

防抖望远镜

FUJINON STABISCOPE

# S1240

# S1640

取扱説明書

Instruction manual

Bedienungsanleitung

Mode d'emploi

Manual de instrucciones

使用说明书

日本語

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

中文简

製品を使用する前にこの取扱説明書をよく読んで、安全な場所に保管して下さい。

Read these instructions thoroughly before using the product and then store these in a safe place.

Lesen Sie diese Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt verwenden, und bewahren Sie sie an einem sicheren Ort auf.

Veuillez lire ces instructions attentivement avant d'utiliser le produit, puis rangez-les en lieu sûr.

Lea estas instrucciones detenidamente antes de usar el producto y luego guárdelas en un lugar seguro.

使用产品前请仔细阅读本使用说明书，并请妥善保管。

富士フイルム株式会社  
FUJIFILM Corporation

## 目次

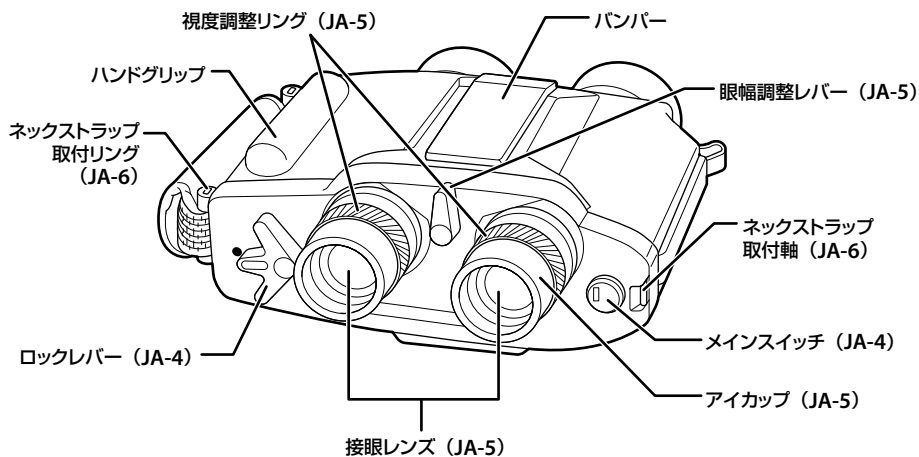
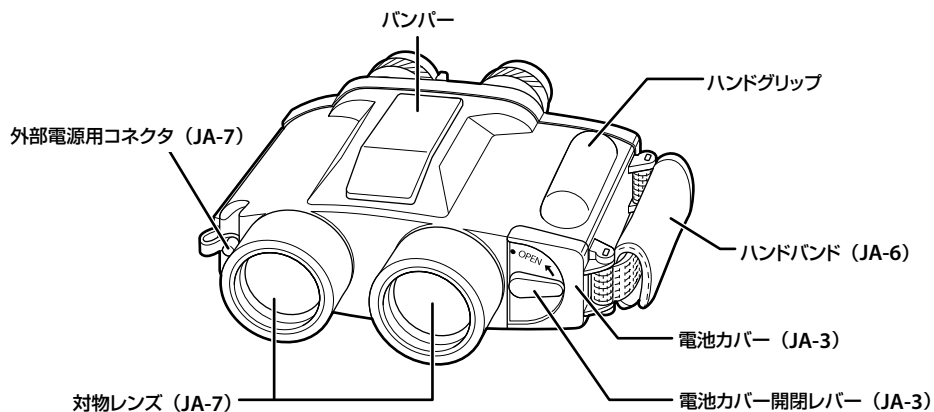
スタビスコープの特長.....	JA-1
各部の名称.....	JA-2
操作方法.....	JA-3
電池の入れ方.....	JA-3
メインスイッチ.....	JA-4
ロックレバー.....	JA-4
眼幅調整.....	JA-5
ピント合わせ（視度調整）.....	JA-5
ハンドバンドの調整.....	JA-6
ネックストラップの取り付け方.....	JA-6
フィルタの種類と取り付け方.....	JA-7
外部電源の使い方.....	JA-7
手入れ.....	JA-8
アフターサービス.....	JA-9
性能諸元.....	JA-10
安全にご使用いただくために.....	JA-11

## スタビスコープの特長

スタビスコープは、船舶、航空機、車両上などの振動・動揺のある状況下において、視界の揺れを取り除き、観察目標物の像を安定させるジャイロ機構を組み込んだ 12 倍 / 16 倍の双眼鏡です。このジャイロ機構は電池または外部の電源によって駆動されますが、電源を用いない通常の双眼鏡と同様に簡単に取り扱うことができます。また、本機は右手でも左手でも自由に持ち替えて、観察・操作ができるよう工夫されています。利き腕や状況に応じて、持ちやすいほうの手でお持ちください。

# 各部の名称

詳しくは（ ）内に示されたページをご覧ください。

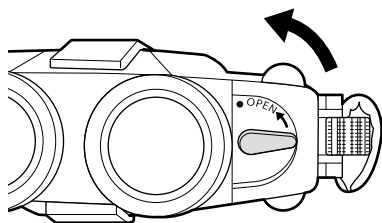


# 操作方法

## 電池の入れ方

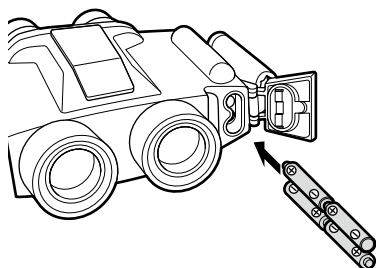
1 電池カバー開閉レバーを図の矢印の方向に回して、電池カバーを開けます。(図2)

図2



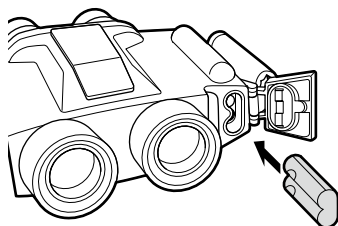
2 単三電池の場合、図のように電池の方向を合わせて入れます。(図3)

図3



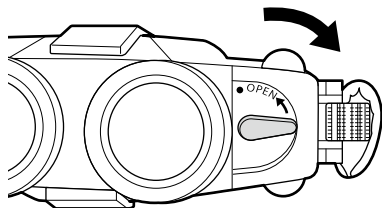
3 リチウム電池 (2CR5 型) の場合、図のように凹みの方向に合わせて、接点の側を奥にして入れます。(図4)

図4



4 電池カバーを押し当てたまま、開閉レバーを赤いマークが隠れるところまで "LOCK" の方向に回します。(図5)

図5



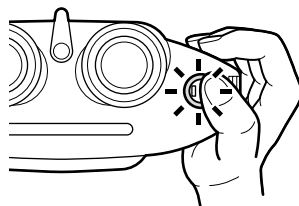
### 電池について

- ・ 連続使用される場合、アルカリマンガンタイプの単三電池では約2時間、リチウム電池では約5時間ご使用になれます。なお、リチウム電池は多少割高ですが、軽量で低温に強いという特徴があります。
- ・ 違った種類の電池、または、新しい電池と古い電池を混ぜないようにしてください。

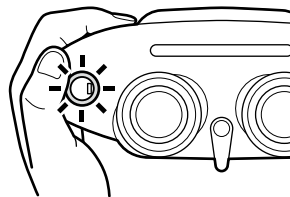
## メインスイッチ

- 1 メインスイッチを軽く押し込むと、緑色の発光ダイオードが点灯し、ジャイロモータが回転し始めます。(図6)
- 2 ジャイロモータの回転が上がるまで、約1分間そのまま待ちます。

図6 グリップを左手で持った場合



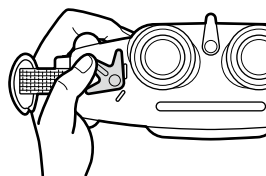
グリップを右手で持った場合



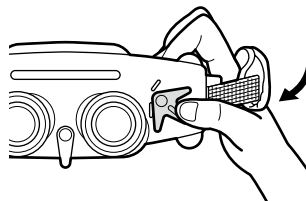
## ロックレバー

- 1 左手で操作する場合はロックレバーを図の矢印の方向へ上げ、右手で操作する場合は図の矢印の方向へ下げます。こうして、ジャイロ機構をフリーにすると、像ブレのない観察が可能になります。(図7)
- 2 1の状態(ジャイロ機構がフリーになっている)のときには、ロックレバーわきの赤色の発光ダイオードが点灯します。
- 3 メインスイッチを切ったままの状態でもロックレバーをフリーにすると、2の赤色の発光ダイオードが点滅します。この状態が長く続かないようにご注意ください。

図7 グリップを左手で持った場合



グリップを右手で持った場合



### ⚠ 注意

観察していないときやジャイロモータが回転していない(メインスイッチがOFFの状態)ときには、ロックレバーを"LOCK"の位置にもどしておきましょう。ロックレバーがフリーになった状態での運搬は、故障の原因ともなりますのでご注意ください。

## 眼幅調整

\* 眼幅調整とは?……

左右の目の間隔には個人差があります。接眼レンズの間隔を各々の人の眼幅に合わせ、いつでも最適な状態で観察していただくためのものです。

**1** 接眼部のアイカップ（目当て）に両目を軽く当てて覗いてください。

**2** 左右の視野が重なり合い、一つの円になるまで眼幅調整レバーを動かします。（図8）

**3** メガネをかけたまま覗く場合には、図のようにアイカップを外側に引っ張るようにして折り返しおきます。（図9）

図8

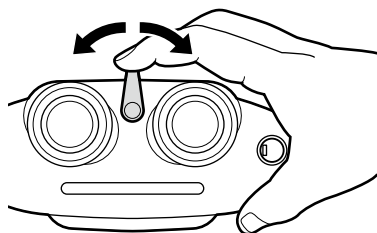
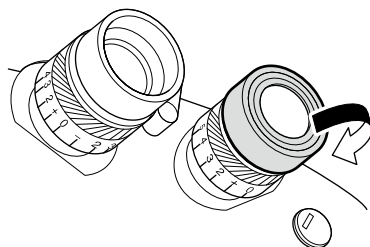


図9



## ピント合わせ（視度調整）

**1** 両目とも正視の方の場合、左右接眼部の視度調整リングの目盛りを0に合わせれば、そのまま遠方の観察物を鮮明に捉えることが可能です。（図10）

**2** 片目あるいは両目が遠視または近視の方は、観察物が鮮明に見えるよう、左右それぞれの視度調整リングを回してピントを調整します。（図11）

**3** 観察物の距離が近い場合も2同様、ピント調整を行いません。

図10

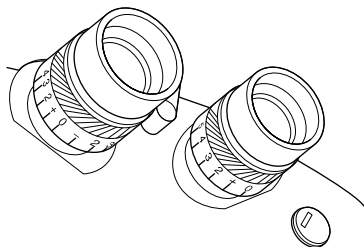
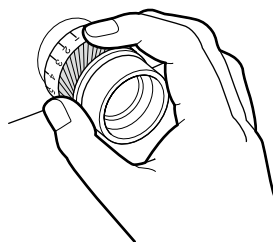


図11

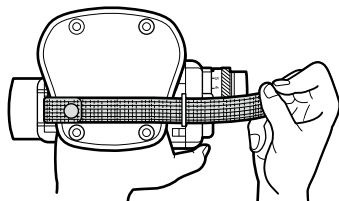


## ハンドバンドの調整

\* グリップを持ち手にピッタリとフィットさせるために、ハンドバンドの長さ調節をしましょう。

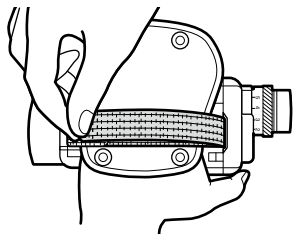
**1** ホックをはずします。(図 12)

図 12



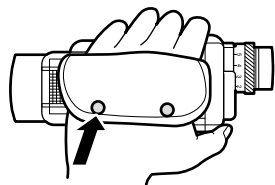
**2** 手をハンドバンドの中に通した状態で、バンドの先端をひっぱり、手にフィットした状態でそのままマジックテープで留めます。もし手にしっくりこない場合には、ひっぱり具合を変えて、2～3回調整してください。(図 13)

図 13



**3** ホックを留めます。(図 14)

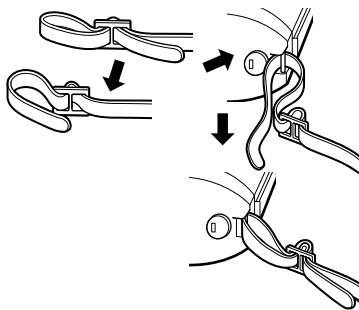
図 14



## ネックストラップの取り付け方

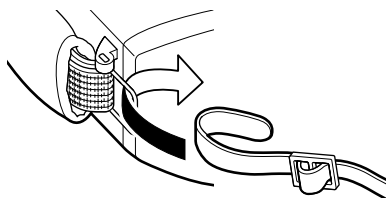
**1** ネックストラップの留め金具に 2 本通っているベルトの片側をはずし、ネックストラップ取付軸に通した後、また元通りに留め金具を通します。(図 15)

図 15



**2** 反対側のネックストラップ取付リングにも同様にベルトを通します。(図 16)

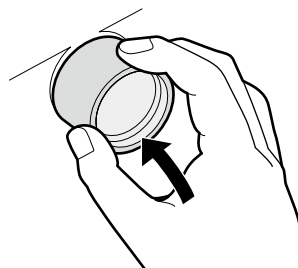
図 16



## フィルタの種類と取り付け方

- 1 フィルタは対物レンズの前部にねじこみます。
- 2 偏光フィルタは対物レンズの前部にねじこんだ後、先端を自由に回すことができますので、観察物が最もよく見える位置に回してください。(図 17)

図 17



## フィルタの種類と特長

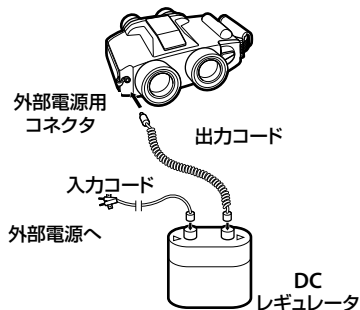
偏光フィルタ	水面やガラス面などのじゃまな表面反射を除去する効果があります。
オレンジフィルタ	散乱しやすい青系統の光を除去することによって、コントラストを高める効果があります。

## 外部電源の使い方

\* 航空機、車両等の直流電源があるところでは、付属の DC レギュレータを使うと電池が不要になります。(本機の中に電池が入っていても DC レギュレータを通じて電気が供給されると、自動的に外部電源の側に切り替わります。)

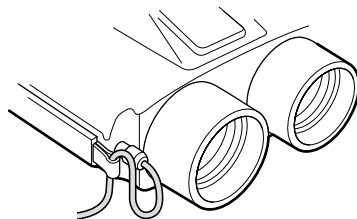
- 1 接続方法は、図の通りです。(図 18)
- 2 外部電源は DC 12 ~ 32V の範囲で使用可能です。

図 18



- 3 コネクタキャップを利用して、図のように、ケーブルを曲げることもできます。(図 19)

図 19



### ⚠ 注意

外部電源のケーブルには、+/- の極性があります。白のリード線が (+)、黒のリード線が (-) です。お間違えのないよう配線してください。



# 手入れ

## レンズ面

レンズについた汚れや指紋は見え味を著しく低下させたり、焼きついて後日手入れをしても取れなくなる場合もありますので、付属の拭き布で良く拭いてください。

## ボディ

全体を柔らかい布で拭いてください。必要に応じて布に水をつけて拭いてください。表面が濡れている場合には充分乾燥させてからキャリングケースに収納してください。

## キャリングケース

外観はボディと同じく、全体を柔らかい布で拭いてください。必要に応じて布に水をつけて拭いてください。内側のホコリやゴミは電気掃除機で取り除いてください。

# アフターサービス

- ① 故障の場合には、お買い上げいただいた販売店までご連絡ください。
- ② お買い上げ後 1 年間は無償修理とさせていただきます。ただし、お客様の間違った取り扱いによる故障はこの限りではありませんのでご了承ください。
- ③ 保障期間後の修理は原則として有償修理とさせていただきます。また、運賃諸掛りもお客様にご負担願います。
- ④ 本製品の補修用部品は、製造打ち切り後 7 年間を目安に保有していますが、期間以後であっても修理可能な場合もありますので、弊社営業グループまでお問い合わせください。

## 故障かな?と思ったら……

修理に出す前にまず次のことを確認してください。

症状	原因	処置
観察物の像が安定しない	電池の電圧低下	電池を新品と交換するか、または外部電源を利用する
モーターが動かない 発光ダイオードがつかない	電池の誤挿入	電池を正しく入れなおす (JA-3 参照)
	電池切れ	新しい電池に取り替える
像がボケている	ピントがあっていない	接眼レンズの視度を調整する (JA-5 参照)
	ガラス表面の汚れ	ガラス表面を清掃する (JA-8 参照)
	モヤ、カスミまたは強い反射光がある	フィルタを使用する (JA-7 参照)

# 性能諸元

## 光学諸元

	S1240	S1640
① 倍率	12 倍	16 倍
② 対物有効径	40mm	40mm
③ 視界	4.7 度	3.4 度
1000m における視界	82m	60m
④ 射出瞳径	3.33mm	2.50mm
⑤ 明るさ	11.10	6.25
⑥ アイレリーフ	17mm	12mm

## 形状

- ・ 約 210×200×90mm (L×W×H) (S1240)
- ・ 約 200×200×90mm (L×W×H) (S1640)

## 質量

- ・ 約 1.8kg (電池を含まず) (S1240、S1640)

## 電源

- ・ 内部： 単三電池 4 本またはリチウム電池 2CR5 型 1 個
- ・ 外部： DC 12～32V (但し DC レギュレータ使用)

## 標準付属品

① 単三電池 .....	4	⑤ 入力コード (DC レギュレータ用).....	1
② ネックストラップ .....	1	⑥ 出力コード (DC レギュレータ用).....	1
③ ハンドバンド .....	1	⑦ 拭き布 .....	1
④ DC レギュレータ .....	1	⑧ 取扱説明書 .....	1

## オプション

- ① リチウム電池 (2CR5 型)
- ② キャリングケース
- ③ 偏光フィルタ
- ④ オレンジフィルタ

## 安全にご使用いただくために

- ・製品の安全性には十分配慮しておりますが、下記の内容をよくお読みの上、正しくご使用下さい。
- ・この説明書はいつでも見られる場所に必ず保管して下さい。



### 警告

この表示を無視して誤った取り扱いをすると、人が死亡または重傷を負う可能性が想定される内容を示しています。



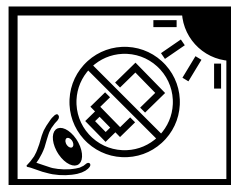
### 注意

この表示を無視して誤った取り扱いをすると、人が傷害を負う可能性が想定される内容または、物的損害の発生が想定される内容を示します。



### 警告

- ・太陽を絶対に見ないで下さい。失明の原因となります。



- ・製品が熱くなる、煙が出る、焦げ臭いなどの異常を感じた時は、直ちに電源を切って電池を抜いて下さい。発火や火傷の原因となります。(電池を抜く際、火傷には十分ご注意ください。)
- ・内部に水または金属や異物などが入ったときは直ちに電池を外して下さい。発熱・発火の原因となります。
- ・引火性の高いガスが充滿している場所や、ガソリン・ベンジン・シンナーなどの近くで本製品を使用しないで下さい。爆発や発火・火傷の原因となります。
- ・加熱や火中への投入、落としたり、衝撃を加えないで下さい。破裂の原因となることがあります。
- ・本製品を不安定な場所に置かないでください。倒れたり、落ちたりしてけがの原因となることがあります。
- ・本製品を歩行中に使用しないで下さい。衝突・転倒し、けがの原因となることがあります。
- ・本製品の眼幅調整の際、指を挟み、けがをすることがあります。小さなお子様の使用につきましてはご注意ください。
- ・本製品を直射日光の当たる場所に置かないで下さい。火災の原因になることがあります。
- ・ゴム製目当ての長期間使用により、ゴムの劣化で皮膚に炎症を起こす恐れがあります。疑わしい症状が現れた場合は、医師にご相談ください。
- ・キャップをお子様飲み込んだ場合、直ちに医師に相談してください。
- ・ポリ袋(包装用)など小さなお子様の手の届くところに置かないで下さい。窒息の原因となることがあります。
- ・分解は絶対にしないで下さい。けがの原因となることがあります。また、分解をされた場合は保証の対象外となります。

## 警告（電池）

- 電池の液漏れ、発熱により重大な事故の原因になるため、以下の電池は絶対に使用しないで下さい。
  - 外装チューブが破れたり剥がれたりしている電池
  - 公称電圧が 1.5V を超える（単三電池のみ）、もしくは確認できない電池
  - 種類の異なる電池や異なる銘柄の電池を混ぜての使用
  - 新しい電池と使用した電池を混ぜての使用
- 「単三リチウム電池」「単三マンガン電池」「単三形ニカド電池」は対応していないため、お客様の安全のため使用しないで下さい。
- 電池の+と-の向きを間違えて使用しないで下さい。
- 電池を火中に投げ込んだり、ショート、加熱、分解などしないで下さい。発火・破裂し、けがの原因となることがあります。
- 「単三アルカリ電池」「単三ニッケル水素電池」「リチウム電池（2CR5 型）」の保管・使用環境および使用方法は、メーカーの取扱説明書を確認の上使用して下さい。

## 注意

- 故障した場合は絶対に自分で修理しようとせずに、お買い上げの販売店にご相談下さい。
- 落下などにより内部が露出したときは絶対に触れないで下さい。けがの原因となることがあります。
- 電池ボックス内部の部品に金属を触れないで下さい。けがや故障の原因となることがあります。
- 長期間使用しないときは、電池を外して下さい。火災の原因となることがあります。電池を抜いた後も保護のため電池カバーは本体に取り付けて保管して下さい。
- 小さいお子様の手の届くところに置かないで下さい。けがの原因となることがあります。
- 本製品を布や布団で覆ったりしないで下さい。熱がこもり、変形・火災の原因となることがあります。
- 電池の中の液が皮膚や衣服に着いたときは、水でよく洗い流して下さい。万一、目や口に入った場合は、すぐに水で洗い流し、医師の診察を受けて下さい。

# Contents

<b>STABISCOPE Advantages</b> .....	<b>EN-1</b>
<b>STABISCOPE Features</b> .....	<b>EN-2</b>
<b>Operating Instructions</b> .....	<b>EN-3</b>
Battery Installation .....	EN-3
Main Switch.....	EN-4
Lock Lever.....	EN-4
Interpupillary Distance Adjustment.....	EN-5
Focusing .....	EN-5
Hand Strap Adjust .....	EN-6
How to install the neck strap .....	EN-6
Filters and How To Use Them .....	EN-7
How to use the DC Regulator Pack .....	EN-7
<b>Maintenance</b> .....	<b>EN-8</b>
<b>Specifications</b> .....	<b>EN-9</b>
<b>For Your Safety</b> .....	<b>EN-10</b>

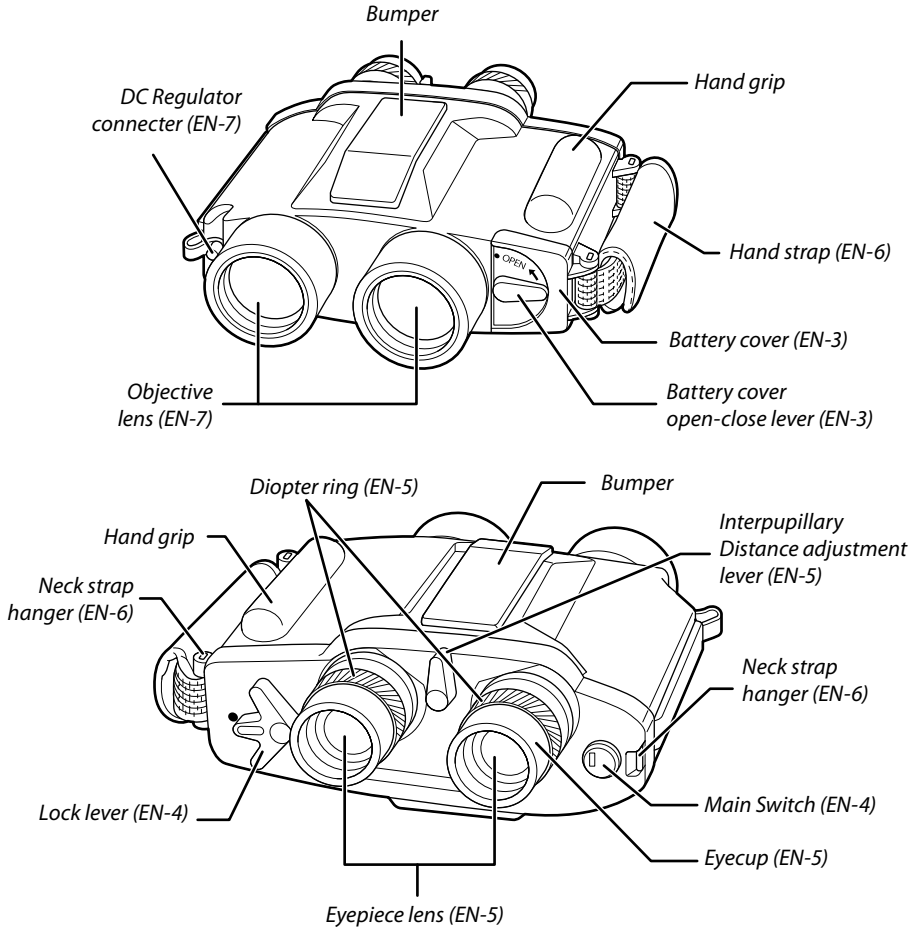
## STABISCOPE Advantages

The STABISCOPE, the world's first high powered, internally gyro-stabilized binocular has been proven on land sea, air and even in space...on NASA shuttle missions. Combining fully coated, computer-designed optics with a patented high speed internal gyro-stabilized system, the STABISCOPE is the ultimate optical instrument for long range observation, identification, tracking and surveillance.

By stabilized only the high powered optics (not the entire device), weight is held to a minimum while the image remains steady and clear—free from the effects of normal body tremor as well the motion aboard boats, aircraft and land vehicles. The result is increased operator accuracy with less fatigue.

The new waterproof STABISCOPE S1240 and S1640 are lighter, more efficient and more flexible and easier to use. They operate on their own AA batteries or from an external 12-28 V DC source. In addition, the STABISCOPE can now be operated comfortably right-handed or left-handed. That is because it works right side up and upside down. All that's needed is simply reversing the location of the hand strap. Incidentally, when the power switch is turned off, the STABISCOPE may also be used as a conventional binocular.

# STABISCOPE Features

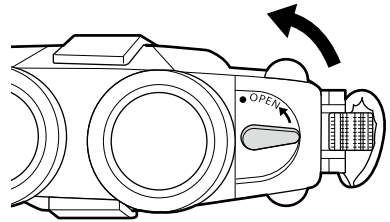


# Operating Instructions

## Battery Installation

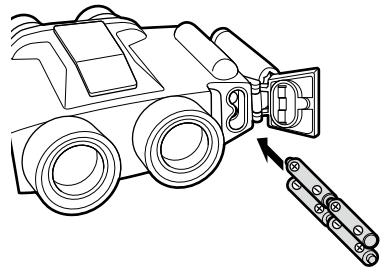
**1** Turn the open-close lever in the direction of the arrow mark and open the battery cover. (Fig.2)

Fig.2



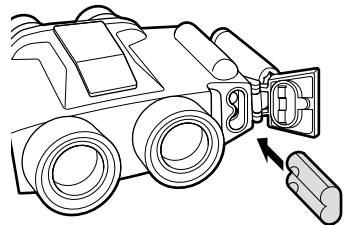
**2** When inserting 4 AA batteries (SUM-3), be sure they are installed as shown, (Fig.3) with the positive + terminals facing the proper direction.

Fig.3



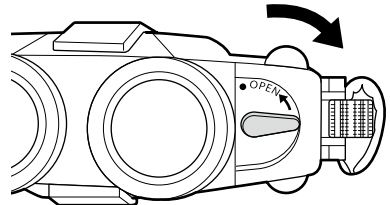
**3** When using lithium battery (type 2CR5), insert them in the direction of the slot, as shown. Be sure to keep the contact side of the batteries facing towards the back. (Fig.4)

Fig.4



**4** While pressing the battery cover, turn the open-close lever toward the "LOCK" position until you hear a clicking sound. (Fig.5)

Fig.5



### **Battery Life and Uses**

- Alkaline manganese size "AA" dry batteries will permit about 2-hours of continued use; lithium battery will allow approximately 5-hours of continued use. Please note that lithium battery cost more, but they are lighter and offer greater resistance against low temperatures.
- Do not use a different type of battery and mixture of new and used batteries.

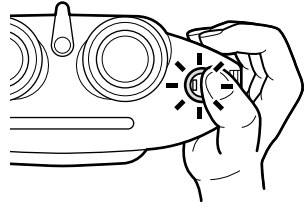


## Main Switch

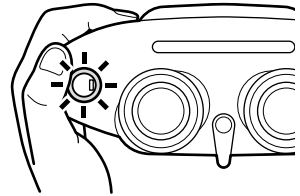
- 1 Gently press the main switch. A green LED will light and the gyro motor will start to rotate. (Fig. 6)
- 2 Wait for about a minute until the gyromotor reaches operating speed.

Fig. 6

When hold a grip by left hand



When hold a grip by right hand

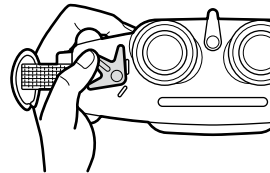


## Lock Lever

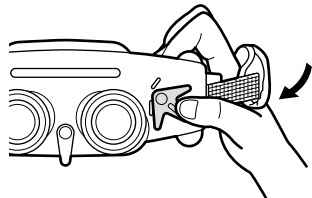
- 1 When operating the STABISCOPE with your left hand, raise the lock lever in the direction of the arrow mark, as illustrated; when operating with your right hand, lower it in the direction of the arrow mark. When the lock lever is released, the target can be observed without vibration or shakiness of the image. (Fig. 7)
- 2 As described in the condition of 1 above, when the lock lever is released, a red LED positioned by the lock lever will light.
- 3 The red will blink on and off if the lock lever is released while the main switch is in the off position. Be careful not to let this condition continue for a long period.

Fig. 7

When hold a grip by left hand



When hold a grip by right hand



### CAUTION!

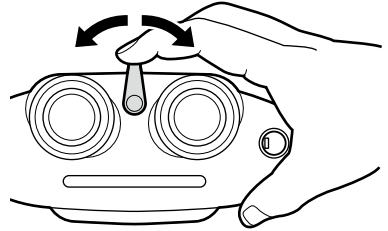
When observation is not being performed or when the gyro motor is not rotating (when the main switch is OFF), keep the lock lever in the "LOCK" position. Please be careful not to carry the STABISCOPE when the lock lever is released : such action may result in problems.

## Interpupillary Distance Adjustment

\* Since the distance between the left and right eyes varies from person to person, in order to see comfortably while using the STABISCOPE, the distance in between the two eyepieces should be adjusted. This can be done quickly and simply allowing anyone to use the STABISCOPE.

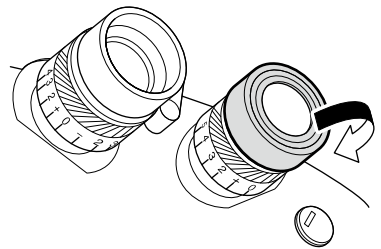
**1** While looking through the STABISCOPE with both eyes, move the interpupillary distance adjustment lever until you see a single, perfectly circular field of view. (Fig. 8)

Fig. 8



**2** If you wear glasses, simply follow step 1 after folding the rubber eyecups back. (Fig. 9)

Fig. 9

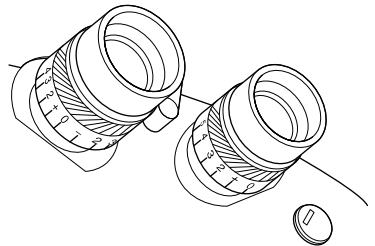


## Focusing

**1** If you have good vision and free of astigmatism, each eyepiece can be set at 0 on its diopter ring scale (Fig. 10). If you wear corrective glasses, you should also be able to set both eyepieces at 0.

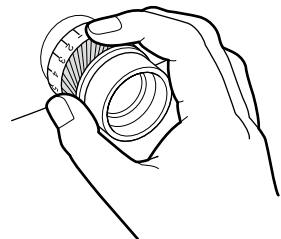
In general, focusing need be done only once for viewing distant subject. In some cases, where the subject is very close, it may be necessary to re-focus.

Fig. 10



**2** When focusing is required, adjust one eyepiece until the image is sharp; then adjust the other until both eyes see the image with equal clarity. (Fig. 11)

Fig. 11



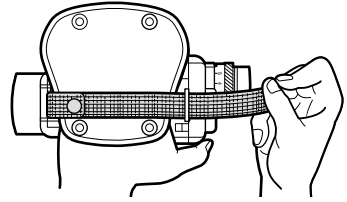
**3** Manual focus as described above is also necessary when the target is at a short-distance

# Hand Strap Adjust

\* Adjust the length of the hand strap so that it is aligned with the grip while you hold it.

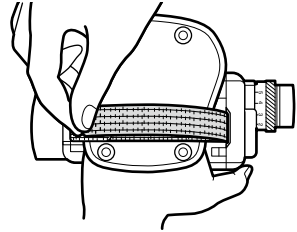
**1** Unhook it. (Fig. 12)

Fig. 12



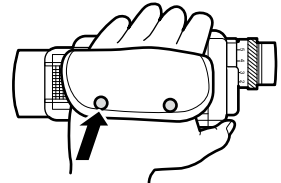
**2** With your hand placed through the hand strap, pull the tip of the strap and fasten it with the Velcro so that it fits snugly around your hand. It may be necessary to repeat the process until you get the right feel. (Fig. 13)

Fig. 13



**3** Hook it. (Fig. 14)

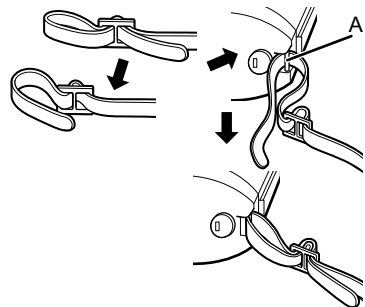
Fig. 14



# How to install the neck strap

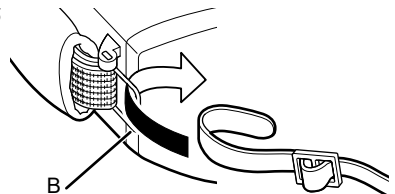
**1** Remove one of the two straps passed through the clasp. Pass it through point A indicated in figure, and then pass it through the clasp again, as it was before. (Fig. 15)

Fig. 15



**2** Pass the strap through point B in the figure in the same manner. (Fig. 16)

Fig. 16



## Filters and How To Use Them

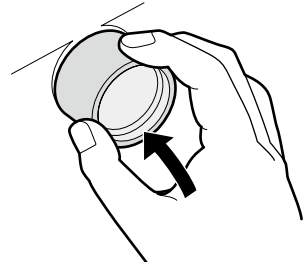
The two most common types of filters used with the STABISCOPE are:

**Polarizing** ...effective for removing unwanted and distracting reflections from surface of water or glass. Also helpful for controlling contrast between sky and clouds.

**Orange** ..... filters out bluish light (haze and mist) to improve contrast.

To install, simply place one filter over each objective lens. With polarizing filters, you can rotate each filter after placing it over the objective lens to control the exact degree of polarizing effect (contrast or removal of reflection) you want to achieve. (Fig. 17)

Fig. 17



## How to use the DC Regulator Pack

\* No dry battery is required if an accessory DC regulator is used in areas where a direct current power source is available; i. e., aircraft, vehicles, etc. (Even when dry batteries are provided in this unit, if electricity is supplied through a DC regulator, the supply source of electricity will automatically be changed over to the DC Regulator.)

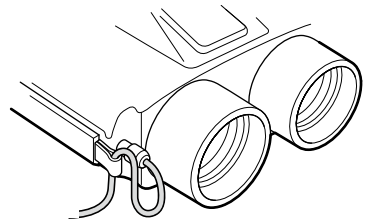
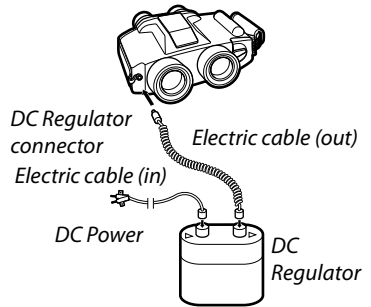
**1** The connecting method is as illustrated in the figure. (Fig. 18)

Fig. 18

**2** The DC Regulator can be used within the range of 12-32V DC.

**3** It is also possible to bend the cable as illustrated in the figure using connector cap. (Fig. 19)

Fig. 19



### CAUTION!

The cable of the external energizer has a+/- polarity. The white lead wire is positive and the black lead wire is negative. Please take care to make the proper connection.

# Maintenance

## Care and Cleaning

The STABISCOPE is built to withstand heavy duty use, but it should still be treated with care. When not in use, it should be stored in a cool, dry environment in its own case. If it will be stored for prolonged periods, the batteries should be removed. Although the STABISCOPE is waterproof, it should be protected from unnecessary exposure to water and humidity. In hot weather, the STABISCOPE should not be kept inside a closed vehicle where heat could reach damaging levels.

Protect your eyes. Never use the STABISCOPE to look directly at the sun. It is extremely dangerous and can cause eye damage.

Keep your STABISCOPE clean.

Lenses should be kept free of dust, salt and the oils that remain from fingerprint smudges. These oils can actually damage the Electron Beam Coating (EBC) applied to the lens surfaces.

To clean the lenses...

1. Use a soft, lint-free cloth and a good lens cleaner or alcohol.
2. Clean by rubbing the lens gently, in a circular motion, starting in the center and working your way to outer edges. If there is dust on the surface, blow it off prior to applying the cleaning cloth.

To clean the body and case...

Clean with a soft cloth, moistened if necessary. Be sure the STABISCOPE is completely dry before placing it into its case. The case can be cleaned the same way.

## Symptoms and Solutions

The most frequent problems are usually the easiest to solve.

Symptom	Cause	Solution
<b>Targeted image is unstable</b>	Weak batteries	Replace batteries or switch to external power source
<b>Gyro motor does not rotate LED fails to light</b>	Batteries are in wrong position	Check battery polarity and replace in correct position
	Weak batteries	Replace batteries or switch to external power source
<b>Blurred image</b>	Out of focus	Adjust eyepieces
	Stain on lens surface	Clean
	Haze, mist or strong glare	Use filters

If you experience any problems with your STABISCOPE not covered above, never attempt to repair it yourself, instead, contact the dealer where you purchased the binoculars

# Specifications

## Optical specification

	<b>S1240</b>	<b>S1640</b>
① Magnification	12x	16x
② Objective lens diameter	40 mm	40 mm
③ Field of view	4.7°	3.4°
at 1000m	82 m	60 m
④ Exit pupil Dia.	3.33 mm	2.5 mm
⑤ Relative Brightness	11.10	6.25
⑥ Eye Relief	17 mm	12 mm

## Size

LxWxH	approx. 210x200x90mm	approx. 200x200x90mm
-------	----------------------	----------------------

## Weight

Except batteries	approx. 1.8 kg
AA batteries	23 g X 4 = 92 g
Lithium battery	40 g X 1 = 40 g

## Power source

Battery : AA (4 pcs) or lithium (type 2CR5; 1 pce)  
DC Regulator : DC12~32 volt (use with DC regulator)

## Standard accessories

AA battery.....	4 pcs
neck strap.....	1 pce
hand strap.....	1
DC regulator.....	1
electric cable (in).....	1
electric cable (out).....	1
cleaning cloth.....	1
Instruction manual.....	1

## Optional accessories

lithium battery (type 2CR5).....	1
case.....	1
polarizing filter.....	1 pair
orange filter.....	1 pair

### Note

Under field of view, at 1000m should be given; under Weight with batteries should be given. Missing specifications include Eye Relief, Exit Pupil, and Relative Brightness. Also, STABISCOPE housing material is not described.

# For Your Safety

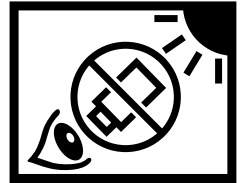
- Although this product is designed with safety in mind, we ask that you read and observe the following safety precautions.
- Keep this manual where it will be seen by all who use the product.

**⚠ WARNINGS** Failure to observe warnings could result in death or serious injury.

**⚠ CAUTIONS** Failure to observe cautions could result in injury or property damage.

## **⚠ WARNINGS**

- *Never use the binoculars to look at the sun. Doing so could cause blindness.*



- Should you notice anything unusual about the product, such as overheating, smoke, or a burning smell, turn it off and remove the batteries immediately. Failure to observe this precaution could result in fire or burns. When removing the batteries, take care to avoid burns.
- Remove the batteries immediately should water, metal, or other foreign matter find their way inside the product. Failure to observe this precaution could result in fire or in the product overheating.
- Do not use the product in the presence of flammable gases or liquids such as gasoline, benzene (petroleum ether), or paint thinner. Failure to observe this precaution could result in explosions, fire, or burns.
- Do not drop or strike the product or expose it to flame or heat. Failure to observe this precaution could cause the casing to rupture.
- Do not place the product on unstable surfaces. Injury could result if the product tips or falls.
- Do not use the product while walking. Failure to observe this precaution could result in collisions, falls, or injury.
- Operators could pinch their fingers when adjusting eye width. Observe caution when allowing small children to use the product.
- Do not leave the product in direct sunlight. Failure to observe this precaution could result in fire.
- Deterioration of the rubber eyecups as the result of prolonged use could cause inflammation of the skin. Consult a physician should experience symptoms that could be the result of inflammation.
- Consult a physician immediately should a child swallow a cap.
- Plastic bags and wrapping are a suffocation hazard. Keep them out of reach of children.
- Under no circumstances should you attempt to disassemble the product. Failure to observe this precaution could result in injury. Disassembling the product also voids the warranty.

## **WARNINGS (Batteries)**

- To prevent serious accidents caused by the batteries overheating or leaking, never:
  - Use batteries if the casing is damaged or peeling
  - Use batteries if the nominal voltage cannot be determined or exceeds 1.5 V (AA batteries only)
  - Mix batteries of different types and makes
  - Mix fresh and used batteries
- AA lithium, manganese, and NiCad batteries are not supported, and to ensure customer safety should not be used.
- Do not use the product if the batteries are not inserted with the “+” and “-” contacts in the correct orientation.
- Do not short or disassemble batteries or expose them to heat or flame. Failure to observe this precaution could result in the batteries rupturing or cause fire or injury.
- Refer to the documentation provided by the manufacturer for information on the use and storage of, and operating conditions for, AA alkaline, NiMH, and lithium (type 2CR5) batteries.

## **CAUTIONS**

- In the event of product malfunction, do not attempt to repair the product yourself. Consult the original retailer.
- Should the product break open as the result of a fall or other accident, do not touch the exposed parts. Failure to observe this precaution could result in injury.
- Do not touch the interior of the battery chamber with metal objects. Failure to observe this precaution could result in injury or product malfunction.
- Remove the batteries if the product will not be used for an extended period. After removing the batteries, reinsert the battery cover to protect the product during storage.
- Keep the product out of reach of children. Failure to observe this precaution could result in injury.
- Do not place the product under blankets, cloths, cushions, or the like. The buildup of heat could deform the casing or cause fire.
- Should liquid from the batteries come into contact with skin or clothing, flush the affected area with water. Should battery liquid enter the eyes or mouth, flush the affected area with water and consult a physician immediately.



# Disposal of Electrical and Electronic Equipment in Private Households

**In the European Union, Norway, Iceland and Liechtenstein:** This symbol on the product, or in the manual and in the warranty, and/or on its packaging indicates that this product shall not be treated as household waste. Instead it should be taken to an applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment.



By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences to the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.

This symbol on the batteries or accumulators indicates that those batteries shall not be treated as household waste.



If your equipment contains easy removable batteries or accumulators please dispose these separately according to your local requirements.

The recycling of materials will help to conserve natural resources. For more detailed information about recycling this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

**In Countries Outside the European Union, Norway, Iceland and Liechtenstein:** If you wish to discard this product, including the batteries or accumulators, please contact your local authorities and ask for the correct way of disposal.

# Inhalt

<b>Vorteile des STABISCOPE .....</b>	<b>DE-1</b>
<b>Eigenschaften des STABISCOPE .....</b>	<b>DE-2</b>
<b>Bedienungsanleitung .....</b>	<b>DE-3</b>
Batterien einsetzen .....	DE-3
Hauptschalter .....	DE-4
Sperrhebel .....	DE-4
Augenabstandseinstellung .....	DE-5
Scharfstellen .....	DE-5
Handschlaufe einstellen .....	DE-6
Anbringen des Umhängeriemens .....	DE-6
Filter und ihre Verwendung .....	DE-7
Verwendung des Gleichstromreglers .....	DE-7
<b>Wartung .....</b>	<b>DE-8</b>
<b>Technische Daten .....</b>	<b>DE-9</b>
<b>Zur eigenen Sicherheit .....</b>	<b>DE-10</b>

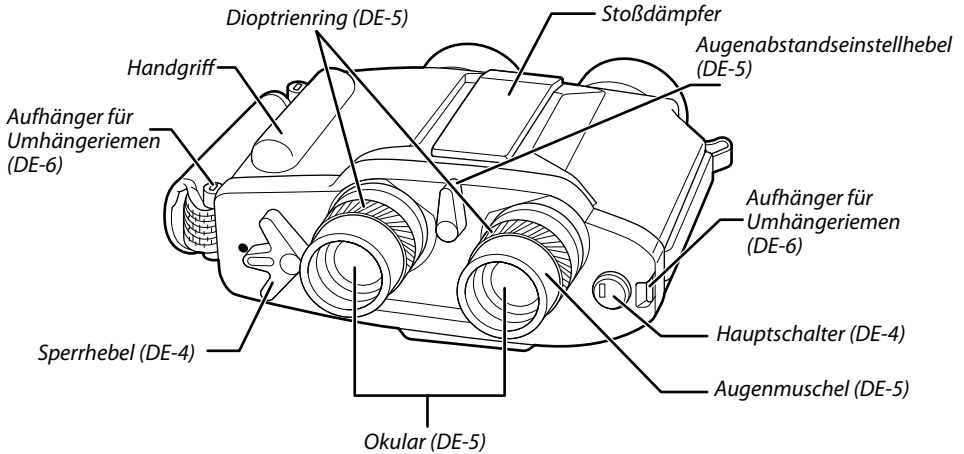
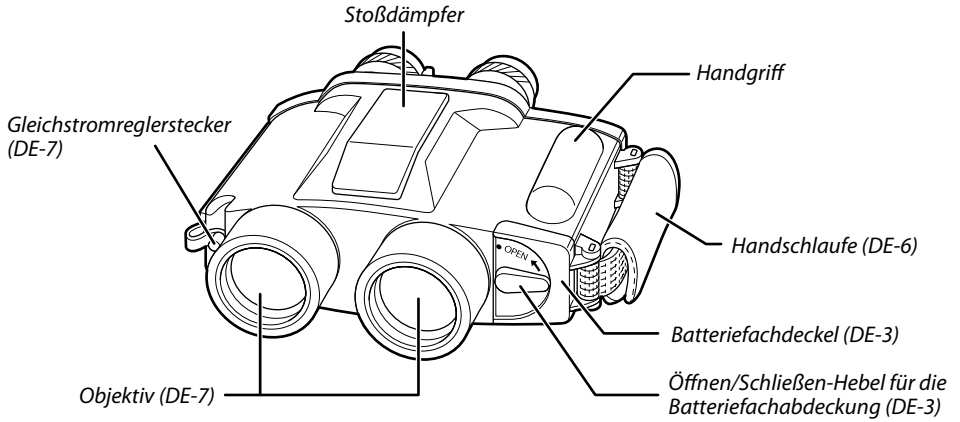
## Vorteile des STABISCOPE

Das STABISCOPE, das weltweit erste leistungsstarke Fernglas mit internem, gyroskopischem Bildstabilisator, ist erprobt an Land, auf See, in der Luft und sogar im Weltraum... auf Shuttle-Missionen der NASA. Durch die Kombination einer voll vergüteten, am Computer berechneten Optik mit einem patentierten internen, gyroskopischen Hochgeschwindigkeits-Bildstabilisator ist das STABOSCOPE das ultimative optische Instrument für Beobachtungen über große Entfernungen, zur Identifizierung, Verfolgung und Überwachung.

Weil nur die Hochleistungsoptik stabilisiert wird (nicht das ganze Gerät), bleibt das Gewicht auf ein Minimum beschränkt, während das Bild stabil und klar bleibt – frei von den Auswirkungen des normalen Körperzitterns und der Bewegungen an Bord von Schiffen, Flugzeugen und Landfahrzeugen. Das Ergebnis ist eine höhere Bedienungspräzision bei weniger Ermüdung.

Die neuen, wasserfesten STABISCOPE S1240 und S1640 sind leichter, effizienter und flexibler, sowie einfacher zu bedienen. Sie funktionieren mit ihren eigenen AA-Batterien oder über eine externe Stromversorgung mit 12-28 V Gleichstrom. Außerdem kann das STABISCOPE jetzt bequem mit der rechten oder der linken Hand bedient werden. Der Grund dafür ist, dass es sowohl aufrecht als auch kopfüber funktioniert. Dazu muss nur die Handschlaufe auf der anderen Seite angebracht werden. Im Übrigen kann das STABISCOPE im ausgeschalteten Zustand auch als herkömmliches Fernglas verwendet werden.

# Eigenschaften des STABISCOPE

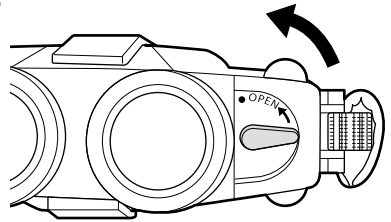


# Bedienungsanleitung

## Batterien einsetzen

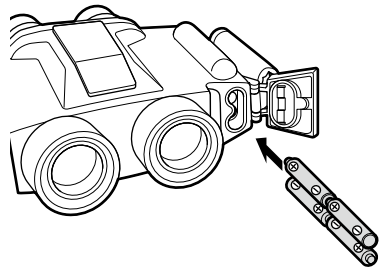
**1** Drehen Sie den Öffnen/Schließen-Hebel in Pfeilrichtung und öffnen Sie den Batteriefachdeckel. (Abb. 2)

Abb. 2



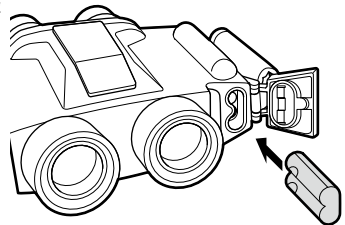
**2** Achten Sie beim Einsetzen der 4 AA-Batterien (SUM-3) darauf, dass sie wie gezeigt ausgerichtet sind (Abb. 3) und die Pluspole in die richtige Richtung weisen.

Abb. 3



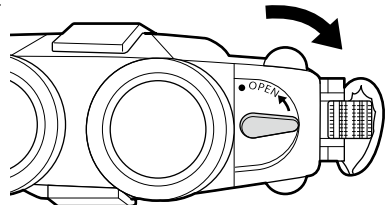
**3** Wenn Sie eine Lithiumbatterie verwenden (Typ 2CR5), setzen Sie sie wie abgebildet in Richtung des Schlitzes ein. Achten Sie darauf, dass die Kontaktseite der Batterien nach hinten zeigt. (Abb. 4)

Abb. 4



**4** Drücken Sie auf den Batteriefachdeckel und drehen Sie den Öffnen/Schließen-Hebel in die Stellung „LOCK“, bis Sie ein Klickgeräusch hören. (Abb. 5)

Abb. 5



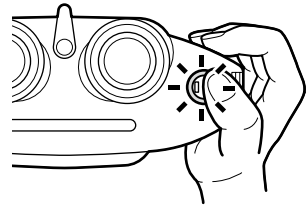
### **Batterielebensdauer und Nutzung**

- Alkali-Mangan-Batterien der Größe „AA“ ermöglichen eine durchgehende Nutzung von etwa 2 Stunden; eine Lithium-Batterie ermöglicht eine durchgehende Nutzung von ca. 5 Stunden. Bitte beachten Sie, dass eine Lithium-Batterie zwar mehr kostet, aber leichter ist und eine größere Widerstandsfähigkeit gegen niedrige Temperaturen bietet.
- Verwenden Sie keine unterschiedlichen Batterietypen und keine Mischung aus neuen und gebrauchten Batterien.

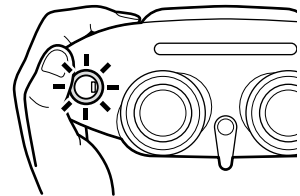
## Hauptschalter

- 1 Drücken Sie vorsichtig auf den Hauptschalter. Eine grüne LED leuchtet auf und der Kreiselmotor beginnt sich zu drehen. (Abb. 6)
- 2 Warten Sie etwa eine Minute, bis der Kreiselmotor seine Betriebsgeschwindigkeit erreicht hat.

Abb. 6 Beim Halten mit der linken Hand



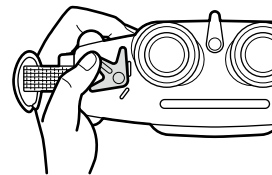
Beim Halten mit der rechten Hand



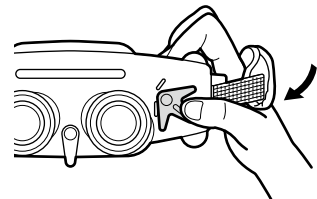
## Sperrhebel

- 1 Wenn Sie das STABISCOPE mit der linken Hand bedienen, heben Sie den Sperrhebel wie abgebildet in Pfeilrichtung an; wenn Sie es mit der rechten Hand bedienen, senken Sie ihn in Pfeilrichtung ab. Wenn der Sperrhebel losgelassen wird, kann das Ziel ohne Vibrationen oder Erschütterungen des Bilds beobachtet werden. (Abb. 7)
- 2 Im oben beschriebenen Zustand 1 leuchtet beim Loslassen des Sperrhebels eine rote LED neben dem Sperrhebel auf.
- 3 Die rote LED blinkt, wenn der Sperrhebel bei ausgeschaltetem Hauptschalter losgelassen wird. Achten Sie darauf, dass dieser Zustand nicht lange andauert.

Abb. 7 Beim Halten mit der linken Hand



Beim Halten mit der rechten Hand



### VORSICHTSHINWEIS!

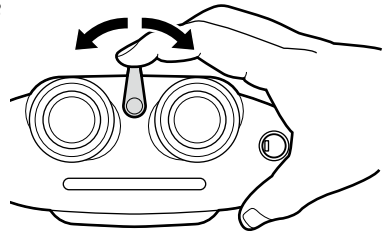
Wenn Sie keine Beobachtung ausführen oder wenn der Kreiselmotor sich nicht dreht (wenn der Hauptschalter auf OFF steht), belassen Sie den Sperrhebel in der Stellung „LOCK“. Achten Sie darauf, das STABISCOPE nicht mit gelöstem Sperrhebel zu tragen: das könnte zu Problemen führen.

# Augenabstandseinstellung

\*Da der Abstand zwischen dem linken und rechten Auge von Mensch zu Mensch unterschiedlich ist, sollte der Abstand zwischen den beiden Okularen angepasst werden, um bei der Nutzung des STABISCOPE bequem sehen zu können. Das kann schnell und einfach ausgeführt werden, so dass jeder das STABISCOPE benutzen kann.

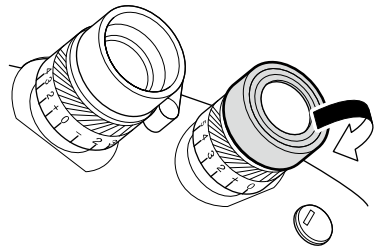
**1** Sehen Sie mit beiden Augen durch das STABISCOPE und verschieben Sie den Augenabstandseinstellhebel so lange, bis sie ein einziges, perfekt kreisförmiges Sichtfeld sehen. (Abb. 8)

Abb. 8



**2** Wenn Sie eine Brille tragen, befolgen Sie einfach Schritt 1, nachdem Sie die Gummiaugenmuscheln zurückgeklappt haben. (Abb. 9)

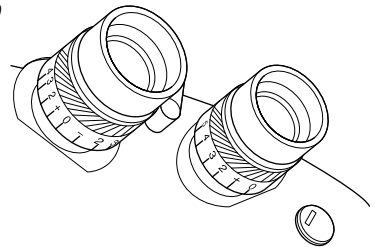
Abb. 9



# Scharfstellen

**1** Wenn Sie gut sehen können und keinen Astigmatismus haben, können Sie die Dioptrienringskala an beiden Okularen auf 0 stellen (Abb. 10). Wenn Sie eine Brille tragen, sollten Sie ebenfalls beide Okulare auf 0 einstellen können.

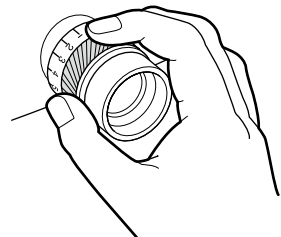
Abb. 10



Im Allgemeinen muss beim Beobachten eines entfernten Objekts nur einmal scharfgestellt werden. In einigen Fällen kann es notwendig sein, die Schärfe erneut einzustellen, wenn das Objekt sehr nahe ist.

**2** Wenn scharfgestellt werden muss, stellen Sie ein Okular ein, bis das Bild scharf ist; stellen Sie anschließend das andere Okular ein, bis beide Augen das Bild in derselben Schärfe sehen. (Abb. 11)

Abb. 11



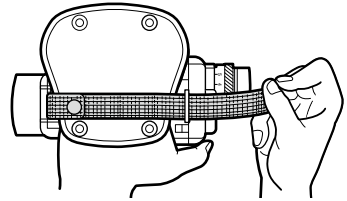
**3** Ein Scharfstellen von Hand wie oben beschrieben ist auch erforderlich, wenn sich das Ziel relativ nahe befindet.

## Handschlaufe einstellen

\* Stellen Sie die Länge der Handschlaufe so ein, dass sie am Griff anliegt, wenn Sie ihn festhalten.

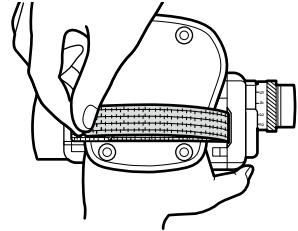
**1** Lösen Sie sie. (Abb. 12)

Abb. 12



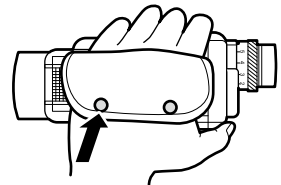
**2** Ziehen Sie mit der Hand in der Schlaufe den Riemen fest und fixieren Sie ihn so mit dem Klettverschluss, dass er fest an Ihrer Hand anliegt. Es kann notwendig sein, den Vorgang zu wiederholen, bis Sie das richtige Gefühl haben. (Abb. 13)

Abb. 13



**3** Haken Sie sie fest. (Abb. 14)

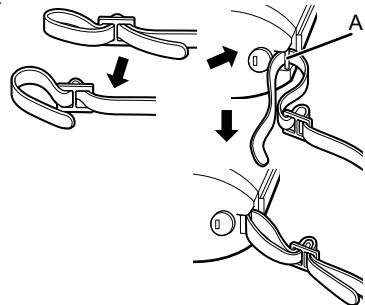
Abb. 14



## Anbringen des Umhängeriemens

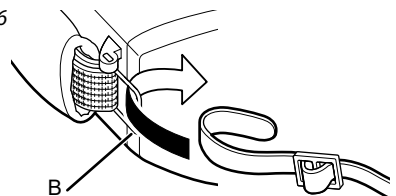
**1** Lösen Sie eines der beiden Riemenenden aus der Schnalle. Führen Sie es durch den in der Abbildung gezeigten Punkt A und anschließend wieder durch die Schnalle, wie es vorher war. (Abb. 15)

Abb. 15



**2** Führen Sie den Riemen auf die gleiche Weise durch den Punkt B. (Abb. 16)

Abb. 16



## Filter und ihre Verwendung

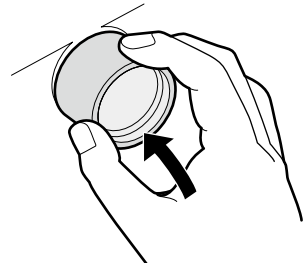
Die beiden häufigsten Filterarten zur Verwendung mit dem STABISCOPE sind:

**Polarisation**.....wirksam zum Entfernen unerwünschter und störender Reflexionen von der Oberfläche von Wasser oder Glas. Außerdem nützlich zur Beeinflussung des Kontrasts zwischen Himmel und Wolken.

**Orange**.....filtert bläuliches Licht aus (Dunst und Nebel) und erhöht den Kontrast.

Setzen Sie zum Anbringen einfach einen Filter auf jedes Objektiv. Bei Polarisationsfiltern können Sie beide Filter nach dem Aufsetzen auf das Objektiv drehen und damit den Grad des Polarisierungseffekts steuern (Kontrast oder Entfernen von Reflexionen), den Sie erreichen wollen. (Abb. 17)

Abb. 17



## Verwendung des Gleichstromreglers

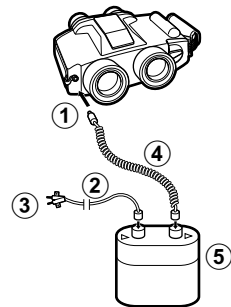
\* Es ist keine Trockenbatterie erforderlich, wenn ein Gleichstromregler als Zubehör in Bereichen verwendet wird, in denen eine Gleichstromquelle verfügbar ist; z. B. in Flugzeugen, Fahrzeugen o. Ä. (Auch wenn Trockenbatterien in diesem Gerät vorhanden sind, wird die Stromversorgung automatisch auf den Gleichstromregler umgestellt, wenn Strom über einen Gleichstromregler zugeführt wird.)

**1** Das Anschlussverfahren ist in der Abbildung dargestellt. (Abb. 18)

Abb. 18

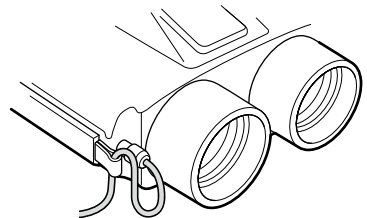
**2** Der Gleichstromregler kann im Bereich von 12-32V Gleichstrom verwendet werden.

- ① Gleichstromreglerstecker
- ② Elektrokabel (Eingang)
- ③ Gleichstrom
- ④ Elektrokabel (Ausgang)
- ⑤ Gleichstromregler



**3** Es ist ebenfalls möglich, das Kabel mit der Steckerkappe wie in der Abbildung gezeigt umzubiegen. (Abb. 19)

Abb. 19



### **⚠ VORSICHTSHINWEIS!**

Das Kabel der externen Stromversorgung weist einen +- und einen --Pol auf. Das weiße Anschlusskabel ist positiv und das schwarze Anschlusskabel ist negativ. Achten Sie darauf, die Kabel richtig anzuschließen.



# Wartung

## Pflege und Reinigung

Das STABISCOPE ist so gebaut, dass es dem Einsatz unter erschwerten Bedingungen standhält, es sollte aber trotzdem mit Vorsicht behandelt werden. Wenn es nicht verwendet wird, sollte es in einer kühlen, trockenen Umgebung in seiner Tasche aufbewahrt werden. Bei einer Lagerung über längere Zeit sollten die Batterien herausgenommen werden. Auch wenn das STABISCOPE wasserdicht ist, sollte es vor nicht notwendigem Kontakt mit Wasser und Feuchtigkeit geschützt werden. Bei heißem Wetter sollte das STABISCOPE nicht in einem verschlossenen Fahrzeug zurückgelassen werden, in dem die Temperatur schädliche Werte erreichen kann. Schützen Sie Ihre Augen. Sehen Sie mit dem STABISCOPE niemals direkt in die Sonne. Das ist extrem gefährlich und kann Augenschäden verursachen.

Halten Sie Ihr STABISCOPE sauber.

Die Frontlinsen müssen frei von Staub, Salz und den Ölen gehalten werden, die von Fingerabdrücken zurückbleiben. Diese Öle können die Elektronenstrahlvergütung (ESV) der Linsenoberflächen beschädigen.

Reinigen der Linsen...

1. Verwenden Sie ein weiches, fussselfreies Tuch und einen guten Objektivreiniger oder Alkohol.
2. Reinigen Sie die Linse durch vorsichtiges Reiben in kreisförmiger Bewegung, von der Mitte ausgehend bis zum äußeren Rand. Wenn sich Staub auf der Oberfläche befindet, entfernen Sie diesen vor der Anwendung des Reinigungstuchs.

Reinigung von Gehäuse und Tasche...

Reinigen Sie es mit einem weichen, ggf. angefeuchteten Tuch. Überzeugen Sie sich davon, dass das STABISCOPE vollständig abgetrocknet ist, bevor Sie es in seine Tasche stecken. Die Tasche kann auf die gleiche Weise gereinigt werden.

## Symptome und Lösungen

Die häufigsten Probleme sind in der Regel am einfachsten zu lösen.

Symptom	Ursache	Abhilfemaßnahme
<b>Das Zielbild ist instabil</b>	Die Batterien sind schwach	Tauschen Sie die Batterien aus oder schalten Sie auf die externe Stromquelle um
<b>Der Kreiselmotor dreht sich nicht Die LED leuchtet nicht</b>	Die Batterien sind falsch herum eingesetzt	Überprüfen Sie die Polarität der Batterien und setzen Sie sie richtig herum wieder ein
	Die Batterien sind schwach	Tauschen Sie die Batterien aus oder schalten Sie auf die externe Stromquelle um
<b>Unschärfes Bild</b>	Scharfeinstellung fehlerhaft	Stellen Sie die Okulare ein
	Flecken auf der Linsenoberfläche	Reinigen
	Dunst, Nebel oder starkes Blendlicht	Filter verwenden

Wenn Probleme mit Ihrem STABISCOPE auftreten, die oben nicht erwähnt werden, versuchen Sie niemals, es selbst zu reparieren, sondern wenden Sie sich an den Händler, bei dem Sie das Fernglas gekauft haben.

# Technische Daten

## Optische Daten

	<b>S1240</b>	<b>S1640</b>
① Vergrößerung	12x	16x
② Objektivdurchmesser	40 mm	40 mm
③ Sichtfeld	4,7°	3,4°
bei 1.000 m	82 m	60 m
④ Austrittspupillendurchm.	3,33 mm	2,5 mm
⑤ Relative Helligkeit	11,10	6,25
⑥ Augenabstand	17 mm	12 mm

## Größe

LxBxH	ca. 210x200x90 mm	ca. 200x200x90 mm
-------	-------------------	-------------------

## Gewicht

Ohne Batterien	ca. 1,8 kg
AA-Batterien	23 g x 4 = 92 g
Lithiumbatterie	40 g x 1 = 40 g

## Stromquelle

Batterie: AA (4 St.) oder Lithium (Typ 2CR5; 1 Stk.)  
Gleichstromregler: 12-32 Volt Gleichstrom (Verwendung mit Gleichstromregler)

## Standardzubehör

AA-Batterien.....	4 St.
Umhängeriemens .....	1 Stk.
Handschlaufe.....	1
Gleichstromregler .....	1
Elektrokabel (Eingang).....	1
Elektrokabel (Ausgang).....	1
Reinigungstuch.....	1
Bedienungsanleitung .....	1

## Optionales Zubehör

Lithiumbatterie (Typ 2CR5).....	1
Tasche.....	1
Polarisationsfilter.....	1 Paar
Orangefilter .....	1 Paar

### Hinweis

Das Sichtfeld sollte auf 1.000 m angegeben werden; das Gewicht sollte einschließlich Batterien angegeben werden. Die Angaben zum Augenabstand, zur Austrittspupille und zur relativen Helligkeit fehlen. Außerdem wird das Gehäusematerial des STABISCOPE nicht beschrieben.

# Zur eigenen Sicherheit

- Obwohl dieses Produkt auf Sicherheit ausgelegt wurde, bitten wir Sie, die folgenden Sicherheitsvorkehrungen zu lesen und zu beachten.
- Bewahren Sie diese Anleitung an einem Ort auf, wo sie von allen Benutzern dieses Produkts gelesen werden kann.

## **WARNHINWEISE**

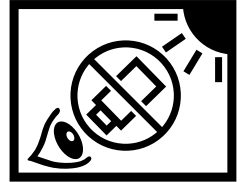
Die Nichtbeachtung dieser Warnhinweise kann zum Tod oder einer schweren Verletzung führen.

## **VORSICHTSHINWEISE**

Die Nichtbeachtung der Vorsichtshinweise kann zu einer Verletzung oder Sachbeschädigung führen.

## **WARNHINWEISE**

- *Verwenden Sie das Fernglas niemals, um in die Sonne zu schauen. Dies kann zur Erblindung führen.*



- Sollten Sie irgendetwas Ungewöhnliches am Produkt feststellen, wie z. B. Überhitzung, Rauch oder einen Brandgeruch, schalten Sie es aus und entnehmen Sie sofort die Batterien. Die Nichtbeachtung dieser Vorsichtsmaßnahme kann zu einem Feuer oder Verbrennungen führen. Achten Sie darauf, dass Sie sich nicht verbrennen, wenn Sie die Batterien entnehmen.
- Nehmen Sie sofort die Batterien heraus, wenn Wasser, Metall oder andere Fremdkörper in das Innere des Geräts gelangt sind. Die Nichtbeachtung dieser Vorsichtsmaßnahme kann zu einem Brand oder einer Überhitzung des Produkts führen.
- Verwenden Sie das Produkt nicht in der Gegenwart brennbarer Gase oder Flüssigkeiten, wie zum Beispiel Benzin, Leichtbenzin (Petrolether) oder Farbverdünnung. Die Nichtbeachtung dieser Vorsichtsmaßnahme kann zu Explosionen, einem Feuer oder Verbrennungen führen.
- Lassen Sie das Produkt nicht fallen, schlagen Sie nicht auf das Produkt und setzen Sie es keiner Flamme oder Hitze aus. Die Nichtbeachtung dieser Vorsichtsmaßnahme kann zu einem Zerschellen des Gehäuses führen.
- Legen Sie das Produkt nicht auf instabilen Flächen ab. Es kann zu einer Verletzung kommen, wenn das Produkt umkippt oder herunterfällt.
- Verwenden Sie das Produkt nicht im Gehen. Die Nichtbeachtung dieser Vorsichtsmaßnahme kann zu Zusammenstößen, zum Hinfallen oder einer Verletzung führen.
- Die Bediener können sich bei der Einstellung des Augenabstands die Finger einklemmen. Seien Sie vorsichtig, wenn Sie kleinen Kindern die Verwendung des Produkts erlauben.
- Lassen Sie das Produkt nicht im direkten Sonnenlicht liegen. Die Nichtbeachtung dieser Vorsichtsmaßnahme kann zu einem Feuer führen.
- Die Verschlechterung der Gummiaugenmuscheln infolge längerer Verwendung kann zu einer Entzündung der Haut führen. Suchen Sie einen Arzt auf, wenn Sie Erscheinungen feststellen, die auf eine Entzündung hindeuten.

- Suchen Sie sofort einen Arzt auf, wenn ein Kind eine Kappe verschluckt hat.
- Plastiktüten und die Verpackung stellen eine Erstickungsgefahr dar. Bewahren Sie sie außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Sie sollten unter keinen Umständen versuchen, das Produkt zu zerlegen. Die Nichtbeachtung dieser Vorsichtsmaßnahme kann zu einer Verletzung führen. Das Zerlegen des Produkts führt außerdem zum Erlöschen der Garantie.

## **WARNHINWEISE (Batterien)**

- Um schwere Unfälle zu vermeiden, die durch das Überhitzen oder Auslaufen der Batterien entstehen, tun Sie Folgendes niemals:
  - Die Batterien verwenden, wenn das Gehäuse beschädigt ist oder abblättert
  - Die Batterien verwenden, wenn die Nennspannung nicht ermittelt werden kann oder 1,5 V überschreitet (nur bei AA-Batterien)
  - Batterien verschiedener Typen und Fabrikate vermischen
  - Frische und gebrauchte Batterien vermischen
- Lithium-, Mangan- und NiCd-Batterien der Größe AA werden nicht unterstützt und dürfen aus Sicherheitsgründen nicht verwendet werden.
- Verwenden Sie das Produkt nur, wenn die Batterien mit den Kontakten „+“ und „-“ in der richtigen Ausrichtung eingelegt sind.
- Schließen Sie die Batterien nicht kurz, zerlegen Sie sie nicht und setzen Sie sie keiner Hitze oder Flammen aus. Die Nichtbeachtung dieser Vorsichtsmaßnahme kann zum Bersten der Batterien oder zu einem Brand oder einer Verletzung führen.
- Informationen zur Verwendung, Lagerung und den Betriebsbedingungen von Alkali-, NiMH- und Lithiumbatterien (Typ 2CR5) der Größe AA finden Sie in der Dokumentation des Herstellers.

## **VORSICHTSHINWEISE**

- Versuchen Sie nicht, das Produkt selbst zu reparieren, wenn es defekt ist. Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.
- Sollte das Produkt durch Herunterfallen oder einen anderen Unfall aufbrechen, berühren Sie die freiliegenden Teile nicht. Die Nichtbeachtung dieser Vorsichtsmaßnahme kann zu einer Verletzung führen.
- Berühren Sie das Innere des Batteriefachs nicht mit Metallgegenständen. Die Nichtbeachtung dieser Vorsichtsmaßnahme kann zu einer Verletzung oder Fehlfunktion des Produkts führen.
- Nehmen Sie die Batterien/Akkus heraus, wenn Sie das Produkt für einen längeren Zeitraum nicht verwenden. Setzen Sie nach dem Herausnehmen der Batterien den Batteriefachdeckel wieder auf, um das Produkt während der Lagerung zu schützen.
- Bewahren Sie das Produkt außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Die Nichtbeachtung dieser Vorsichtsmaßnahme kann zu einer Verletzung führen.
- Legen Sie das Produkt nicht unter Decken, Tücher, Kissen o. Ä. Durch den Wärmestau kann sich das Gehäuse verformen oder ein Feuer entstehen.
- Wenn die Batterieflüssigkeit in Kontakt mit der Haut oder Kleidungsstücken gerät, spülen Sie den betroffenen Bereich mit Wasser ab. Wenn die Batterieflüssigkeit in Kontakt mit den Augen gerät oder in den Mund gelangt, spülen Sie den betroffenen Bereich mit Wasser aus und suchen Sie sofort einen Arzt auf.

# Entsorgung elektrischer und elektronischer Geräte in Privathaushalten

**In der Europäischen Union, Norwegen, Island und Liechtenstein:** Dieses Symbol auf dem Produkt, in der Bedienungsanleitung und dem Garantieschein und/oder auf der Verpackung zeigt an, dass dieses Produkt nicht als Haushaltsabfall behandelt werden darf. Bringen Sie es stattdessen zu einer entsprechenden Sammelstelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten.



Wenn Sie sicherstellen, dass dieses Produkt korrekt entsorgt wird, helfen Sie damit bei der Vermeidung potenzieller Belastungen der Umwelt und der menschlichen Gesundheit, welche anderenfalls durch die unsachgemäße Entsorgung dieses Produkts entstehen können.

Dieses Symbol auf den Batterien oder Akkus zeigt an, dass diese nicht als Haushaltsabfall behandelt werden dürfen.



Wenn Ihr Gerät Batterien oder Akkus enthält, die sich leicht entnehmen lassen, entsorgen Sie diese bitte separat entsprechend den örtlichen Bestimmungen.

Das Recycling der Materialien hilft, natürliche Ressourcen zu bewahren. Detailliertere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie bei Ihren örtlichen Behörden, Ihrem Entsorgungsdienst oder in dem Geschäft, in dem Sie dieses Produkt erworben haben.

**In Ländern außerhalb der Europäischen Union, Norwegens, Islands und Liechtensteins:** Wenn Sie dieses Produkt einschließlich der Batterien oder Akkus entsorgen möchten, wenden Sie sich bitte an Ihre örtlichen Behörden und erkundigen Sie sich nach der korrekten Entsorgung.

# Contents

<b>Avantages de la gamme STABISCOPE.....</b>	<b>FR-1</b>
<b>Fonctionnalités de la gamme STABISCOPE.....</b>	<b>FR-2</b>
<b>Instructions d'utilisation.....</b>	<b>FR-3</b>
Installation des piles.....	FR-3
Interrupteur principal.....	FR-4
Lever de verrouillage.....	FR-4
Réglage de l'écart interpupillaire.....	FR-5
Mise au point.....	FR-5
Réglage du bracelet.....	FR-6
Installation de la courroie.....	FR-6
Filtres et utilisation.....	FR-7
Utilisation du régulateur CC.....	FR-7
<b>Maintenance.....</b>	<b>FR-8</b>
<b>Caractéristiques.....</b>	<b>FR-9</b>
<b>Pour votre sécurité.....</b>	<b>FR-10</b>

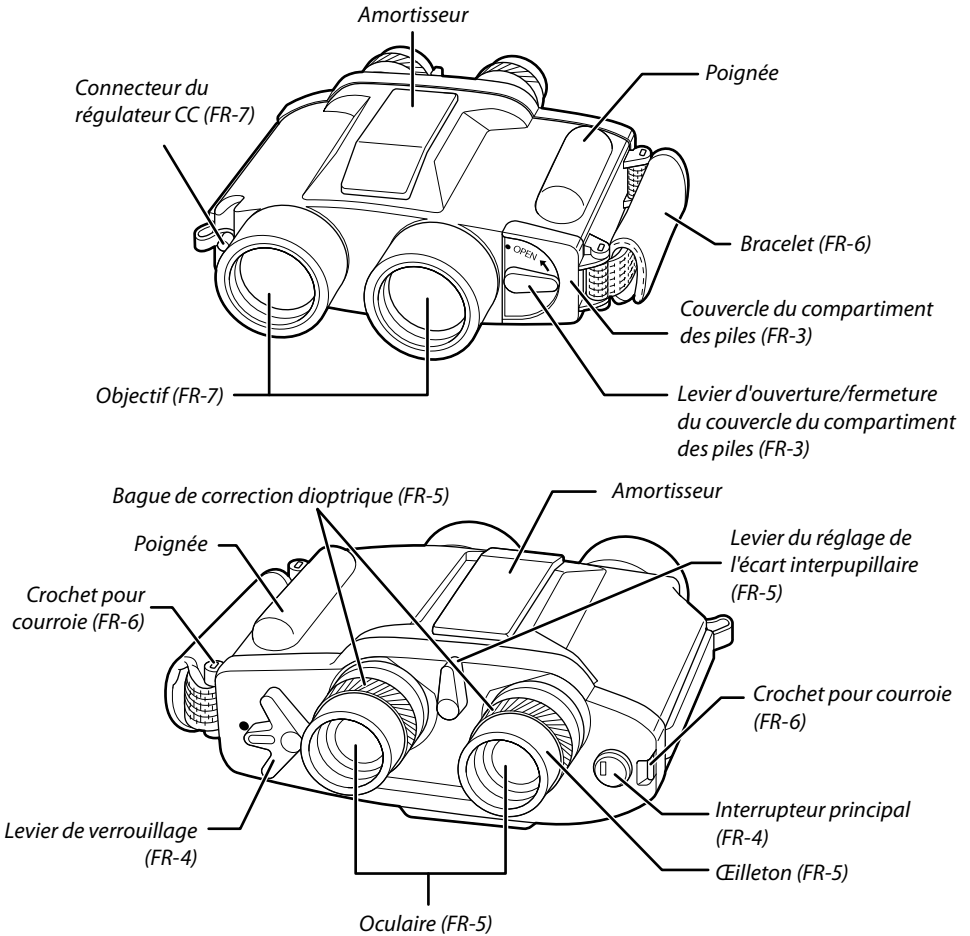
## Avantages de la gamme STABISCOPE

La gamme STABISCOPE, premières jumelles au monde longue portée dotées d'une stabilisation gyroscopique, a fait ses preuves sur terre, en mer, dans les airs et même dans l'espace... lors de missions de la navette spatiale de la NASA. Associant des composants optiques entièrement traités et conçus par ordinateur à un système intégré et breveté de stabilisation gyroscopique haute vitesse, les jumelles STABISCOPE sont l'instrument optique par excellence, destiné à l'observation longue portée, l'identification, le suivi et la surveillance.

Seuls les composants optiques longue portée (et non l'ensemble de l'accessoire) étant stabilisés, le poids est maintenu au strict minimum tandis que l'image reste stable et claire, exempte des effets provoqués par le tremblement naturel du corps et par le mouvement des bateaux, avions et véhicules terrestres. Il en résulte une plus grande précision et une fatigue réduite.

Les nouvelles jumelles étanches STABISCOPE S1240 et S1640 sont plus légères, plus efficaces, plus flexibles et plus simples d'utilisation. Elles sont alimentées par leurs propres piles AA ou par une alimentation CC externe 12-28 V. En outre, les STABISCOPE peuvent être tenues indifféremment avec la main droite ou la main gauche. En effet, elles peuvent être utilisées à l'envers. Il suffit simplement d'inverser l'emplacement du bracelet. Par ailleurs, lorsque l'interrupteur d'alimentation est en position arrêt, les STABISCOPE peuvent également être utilisées comme des jumelles classiques.

# Fonctionnalités de la gamme STABISCOPE

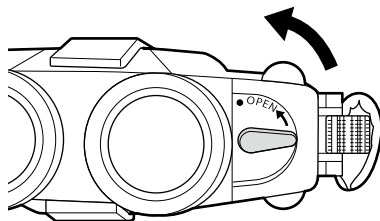


# Instructions d'utilisation

## Installation des piles

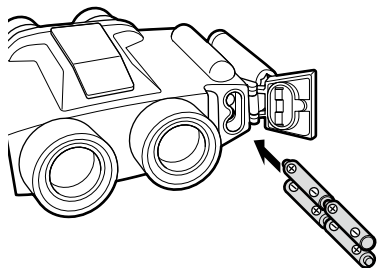
**1** Tournez le levier d'ouverture/fermeture dans le sens de la flèche pour ouvrir le couvercle du compartiment des piles. (Fig. 2)

Fig. 2



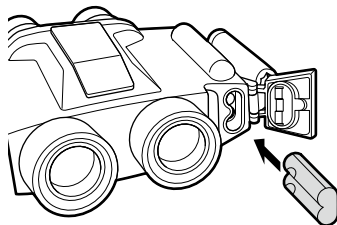
**2** Lorsque vous insérez 4 piles AA (SUM-3), veillez à ce qu'elles soient installées comme sur l'illustration, (Fig. 3) en positionnant les bornes positives + dans le bon sens.

Fig. 3



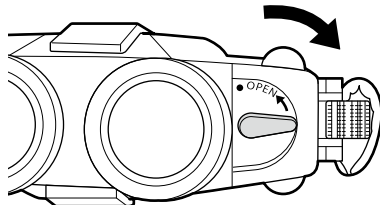
**3** Lorsque vous utilisez une pile lithium (type 2CR5), insérez-la vers le logement comme sur l'illustration. Veillez à maintenir la face de contact de la pile vers l'arrière. (Fig. 4)

Fig. 4



**4** Tout en appuyant sur le couvercle du compartiment des piles, placez le levier d'ouverture/fermeture en position de verrouillage (« LOCK ») jusqu'au déclic. (Fig. 5)

Fig. 5



### **Autonomie et usages des piles**

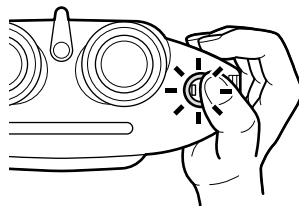
- Les piles sèches « AA » alcalines manganèse permettent une utilisation continue de 2 heures environ ; la pile lithium permet une utilisation continue de 5 heures environ. Veuillez noter que la pile lithium coûte plus cher, mais qu'elle est plus légère et qu'elle offre une meilleure résistance aux basses températures.
- N'utilisez pas un autre type de pile et ne mélangez pas des piles neuves et usagées.



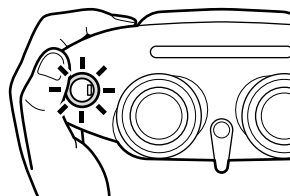
## Interrupteur principal

- 1 Appuyez doucement sur l'interrupteur principal. Un voyant vert s'allume et le moteur gyroskopique se met à tourner. (Fig. 6)
- 2 Patientez une minute environ jusqu'à ce que le moteur gyroskopique atteigne sa vitesse de fonctionnement.

Fig. 6 Prise en main avec la main gauche



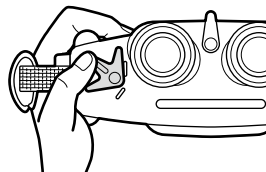
Prise en main avec la main droite



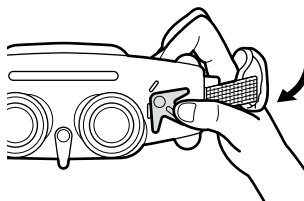
## Levier de verrouillage

- 1 Lorsque vous utilisez les STABISCOPE avec la main gauche, levez le levier de verrouillage dans le sens indiqué par la flèche, comme sur l'illustration ; lorsque vous les utilisez avec la main droite, baissez-le dans le sens indiqué par la flèche. Lorsque le levier de verrouillage est déverrouillé, vous pouvez observer la cible sans vibration ou tremblement de l'image. (Fig. 7)
- 2 Comme décrit dans le paragraphe 1 ci-dessus, lorsque le levier de verrouillage est déverrouillé, un voyant rouge situé à côté du levier de verrouillage s'allume.
- 3 Ce voyant rouge clignotera si le levier de verrouillage est déverrouillé alors que l'interrupteur principal est en position arrêt. Veillez à ne pas laisser cet état persister trop longtemps.

Fig. 7 Prise en main avec la main gauche



Prise en main avec la main droite



### MISE EN GARDE !

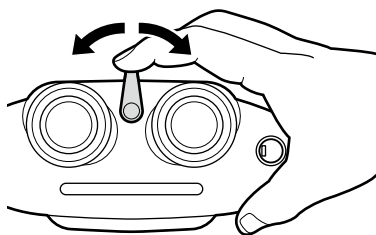
Lorsque vous n'observez pas ou lorsque le moteur gyroskopique ne tourne pas (lorsque l'interrupteur principal est en position arrêt), maintenez le levier de verrouillage sur la position de verrouillage (« LOCK »). Faites attention de ne pas transporter les STABISCOPE lorsque le levier de verrouillage est déverrouillé : cette action peut provoquer des problèmes.

## Réglage de l'écart interpupillaire

\* Étant donné que la distance entre l'œil gauche et l'œil droit varie d'une personne à l'autre, vous devez régler la distance entre les deux oculaires afin de bénéficier d'une observation confortable lorsque vous utilisez les STABISCOPE. Ce réglage est rapide et simple, permettant à toute personne d'utiliser les STABISCOPE.

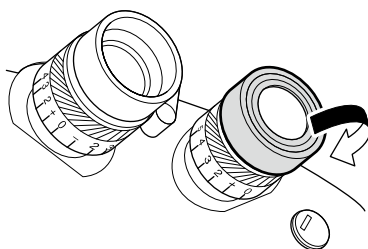
**1** Tout en regardant dans les STABISCOPE avec les deux yeux, déplacez le levier de réglage de la distance interpupillaire jusqu'à ce que vous aperceviez un seul champ angulaire parfaitement circulaire. (Fig.8)

Fig. 8



**2** Si vous portez des lunettes, il vous suffit de suivre l'étape 1 après avoir rabattu les œillets en caoutchouc. (Fig.9)

Fig. 9



## Mise au point

**1** Si vous avez une bonne vue et n'êtes pas astigmat, vous pouvez régler chaque oculaire sur 0 sur l'échelle de sa bague de correction dioptrique (Fig. 10). Si vous portez des verres correcteurs, vous devez également pouvoir régler les deux oculaires sur 0.

En général, il est nécessaire de ne faire le point qu'une seule fois pour observer un sujet éloigné. Dans certains cas, lorsque le sujet est très proche, il peut être nécessaire de refaire le point.

**2** Lorsqu'il est nécessaire de faire le point, réglez un oculaire jusqu'à ce que l'image soit nette ; réglez ensuite le second oculaire jusqu'à ce que vous voyiez l'image avec une clarté égale des deux yeux. (Fig. 11)

**3** Il est également nécessaire de faire le point manuellement comme décrit ci-dessus lorsque la cible est proche.

Fig. 10

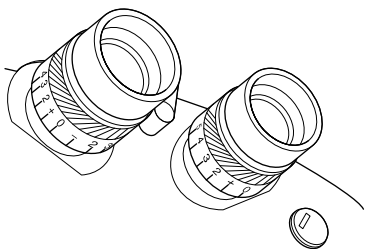
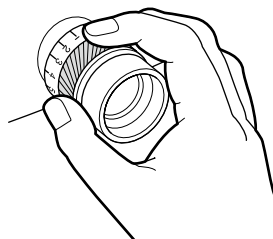


Fig. 11

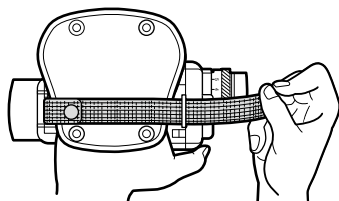


## Réglage du bracelet

\* Réglez la longueur du bracelet de façon qu'il soit aligné sur la poignée lorsque vous la tenez.

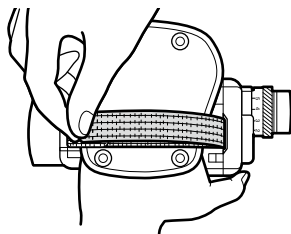
**1** Détachez-le. (Fig. 12)

Fig. 12



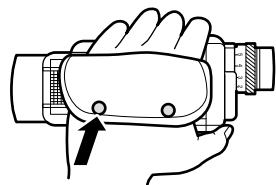
**2** Placez l'une de vos mains dans le bracelet ; avec l'autre main, tirez l'extrémité du bracelet et attachez-le avec le Velcro de façon qu'il épouse confortablement votre main. Il sera peut-être nécessaire de répéter le processus jusqu'à ce que vous vous sentiez parfaitement à l'aise. (Fig. 13)

Fig. 13



**3** Attachez-le. (Fig. 14)

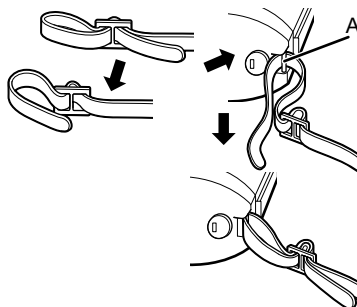
Fig. 14



## Installation de la courroie

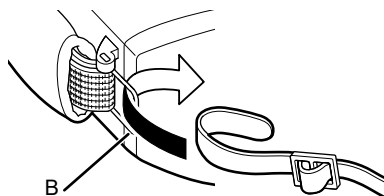
**1** Retirez l'une des deux lanières qui passent par le fermoir. Faites-la passer par le point A comme indiqué sur la figure, puis à nouveau par le fermoir, comme initialement. (Fig. 15)

Fig. 15



**2** Faites passer la lanière par le point B comme indiqué sur la figure, de la même manière. (Fig. 16)

Fig. 16



## Filters et utilisation

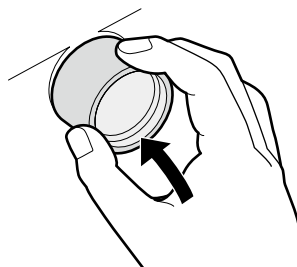
Les deux types de filtres les plus courants utilisés avec les STABISCOPE sont les suivants :

**Polarisant** ....parfait pour supprimer les reflets indésirables et gênants de la surface de l'eau ou du verre. Également utile pour gérer le contraste entre le ciel et les nuages.

**Orange** .....filtre la lumière bleutée (brume et brouillard) afin d'améliorer le contraste.

Pour installer un filtre, il vous suffit d'en placer un sur chaque objectif. Avec les filtres polarisants, vous pouvez tourner chaque filtre après l'avoir placé sur l'objectif pour contrôler précisément le degré d'effet polarisant (contraste ou suppression des reflets) que vous souhaitez obtenir. (Fig. 17)

Fig. 17



## Utilisation du régulateur CC

\* Aucune pile sèche n'est requise si vous utilisez un régulateur CC dans les zones où une source de courant continu est disponible ; par exemple dans un avion, dans des véhicules, etc. (Même lorsque des piles sèches sont insérées dans ce produit, si l'électricité est fournie via un régulateur CC, la source d'électricité bascule automatiquement sur le régulateur CC.)

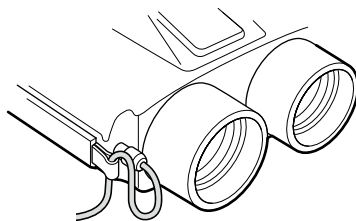
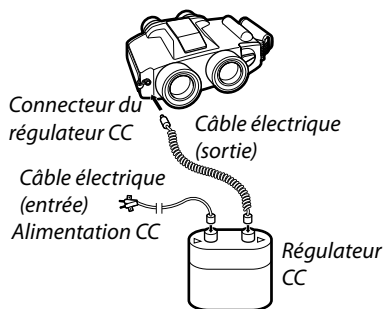
**1** La méthode de branchement est indiquée sur la figure. (Fig. 18)

Fig. 18

**2** Le régulateur CC peut être utilisé dans la plage CC 12-32 V.

**3** Il est également possible de plier le câble comme illustré sur la figure, à l'aide du capuchon de connecteur. (Fig. 19)

Fig. 19



### MISE EN GARDE !

Le câble du régulateur externe dispose d'une polarité +/- . Le fil conducteur blanc est positif et le fil conducteur noir est négatif. Veuillez à effectuer le branchement approprié.

# Maintenance

## Entretien et nettoyage

Les STABISCOPE sont conçues pour résister à un usage intensif, mais elles doivent être néanmoins manipulées avec précaution. Lorsqu'elles ne sont pas utilisées, elles doivent être rangées dans un endroit frais et sec dans leur étui dédié. Si elles doivent rester rangées longtemps, les piles doivent être retirées. Bien que les STABISCOPE soient étanches, elles doivent être protégées contre toute exposition inutile à l'eau et à l'humidité. Par temps chaud, les STABISCOPE ne doivent pas rester à l'intérieur d'un véhicule fermé où la chaleur peut atteindre un niveau nuisible.

Protégez vos yeux. N'utilisez jamais les STABISCOPE pour regarder directement le soleil. Ceci est extrêmement dangereux et peut endommager vos yeux.

Maintenez vos STABISCOPE propres.

Les lentilles doivent être exemptes de poussière, de sel et de la graisse laissée par les traces de doigts. Cette graisse peut endommager le traitement EBC (Electron Beam Coating) appliqué aux surfaces optiques.

Pour nettoyer les lentilles...

1. Utilisez un chiffon doux et non pelucheux et un bon alcool ou nettoyant optique.
2. Nettoyez en frottant délicatement la lentille en effectuant un mouvement circulaire du centre vers l'extérieur. S'il y a de la poussière à la surface, enlevez-la avant de passer le chiffon microfibre.

Pour nettoyer le boîtier et l'étui...

Nettoyez-les avec un chiffon doux, humidifié si nécessaire. Veillez à ce que les STABISCOPE soient totalement sèches avant de les ranger dans leur étui. Vous pouvez nettoyer l'étui de la même façon.

## Symptômes et solutions

Les problèmes les plus fréquents sont généralement les plus simples à résoudre.

Symptôme	Cause	Solution
<b>L'image cible est instable</b>	Piles faibles	Remplacez les piles ou utilisez une source d'alimentation externe
<b>Le moteur gyroskopique ne tourne pas Le voyant ne s'allume pas</b>	Les piles sont mal positionnées	Vérifiez la polarité des piles et replacez-les dans la bonne position
	Piles faibles	Remplacez les piles ou utilisez une source d'alimentation externe
<b>Image floue</b>	Mise au point incorrecte	Réglez les oculaires
	Tache sur la surface optique	Procédez au nettoyage
	Brume, brouillard ou forte réverbération	Utilisez des filtres

Si vous rencontrez des problèmes qui ne sont pas décrits ci-dessus avec vos STABISCOPE, n'essayez jamais de les réparer vous-même ; prenez contact avec le revendeur qui vous les a vendues

# Caractéristiques

## Caractéristique optique

	<b>S1240</b>	<b>S1640</b>
① Grossissement	12 x	16 x
② Diamètre d'objectif	40 mm	40 mm
③ Champ linéaire perçu à 1000 m	4,7° 82 m	3,4° 60 m
④ Diamètre de la pupille de sortie	3,33 mm	2,5 mm
⑤ Luminosité relative	11.10	6.25
⑥ Dégagement oculaire	17 mm	12 mm

## Taille

LxlxH	environ 210x200x90 mm	environ 200x200x90 mm
-------	-----------------------	-----------------------

## Poids

Sans piles	environ 1,8 kg
Piles AA	23 g X 4 = 92 g
Pile lithium	40 g X 1 = 40 g

## Alimentation

Pile : AA (4 piles) ou lithium (type 2CR5 ; 1 pile)  
Régulateur CC : CC 12~32 volt (utilisation avec régulateur CC)

## Accessoires standard

pile AA.....	4 articles
courroie.....	1 article
bracelet.....	1
régulateur CC.....	1
câble électrique (entrée).....	1
câble électrique (sortie).....	1
chiffon microfibre .....	1
mode d'emploi.....	1

## Accessoires en option

pile lithium (type 2CR5).....	1
étui.....	1
filtre polarisant.....	1 paire
filtre orange.....	1 paire

**Remarque** Sous Champ linéaire, « à 1000 m » doit être indiqué ; sous Poids, « avec piles » doit être indiqué. Parmi les caractéristiques manquantes figurent le dégagement oculaire, la pupille de sortie et la luminosité relative. De plus, le matériau du boîtier n'est pas décrit.

## Pour votre sécurité

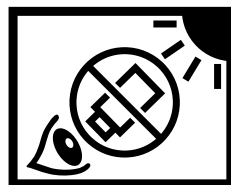
- Bien que ce produit ait été conçu dans un souci de sécurité, nous vous demandons de lire et de respecter les consignes de sécurité suivantes.
- Gardez ce manuel à portée de tous ceux qui utilisent le produit.

**⚠ AVERTISSEMENTS** Le non-respect des avertissements peut entraîner la mort ou des blessures graves.

**⚠ MISES EN GARDE** Le non-respect des mises en garde peut entraîner des blessures ou endommager le matériel.

### **⚠ AVERTISSEMENTS**

- *N'utilisez jamais les jumelles pour regarder le soleil. Cette action pourrait vous rendre aveugle.*



- Si vous remarquez quelque chose d'inhabituel sur ce produit, comme une surchauffe, de la fumée ou une odeur de brûlé, mettez-le hors tension et retirez immédiatement les piles. Le non-respect de cette consigne peut provoquer un incendie ou des brûlures. Lorsque vous retirez les piles, faites attention de ne pas vous brûler.
- Retirez immédiatement les piles si de l'eau, du métal ou d'autres corps étrangers s'infiltrent dans le produit. Le non-respect de cette consigne peut provoquer un incendie ou la surchauffe du produit.
- N'utilisez pas le produit en présence de gaz ou de liquides inflammables comme de l'essence, du benzine (éther de pétrole) ou des diluants à peinture. Le non-respect de cette consigne peut provoquer des explosions, un incendie ou des brûlures.
- Ne faites pas tomber le produit, ne le tapez pas et ne l'exposez pas à des flammes ou à la chaleur. Le non-respect de cette consigne peut provoquer la casse du boîtier.
- Ne posez pas le produit sur des surfaces instables. Il existe un risque de blessure si le produit bascule ou tombe.
- N'utilisez pas le produit lorsque vous marchez. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des collisions, des chutes ou des blessures.
- Les utilisateurs peuvent se pincer les doigts lorsqu'ils règlent l'écart interpupillaire. Faites attention lorsque vous laissez les jeunes enfants utiliser le produit.
- Ne laissez pas le produit en plein soleil. Le non-respect de cette consigne peut provoquer un incendie.
- Des œilletons en caoutchouc détériorés en raison d'une utilisation prolongée peuvent provoquer l'inflammation de la peau. Consultez un médecin si vous observez des symptômes attribuables à une inflammation.
- Consultez immédiatement un médecin si un enfant avale un bouchon.

- Les emballages et les sacs en plastique constituent un risque de suffocation. Conservez-les hors de portée des enfants.
- Vous ne devez en aucun cas essayer de démonter le produit. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des blessures. Le démontage du produit annule également la garantie.

## **AVERTISSEMENTS (piles)**

- Pour empêcher les accidents graves provoqués par la surchauffe ou par la fuite des piles, n'effectuez jamais les actions suivantes :
  - Utiliser les piles si le boîtier est endommagé ou s'écaille
  - Utiliser les piles si la tension nominale ne peut être déterminée ou dépasse 1,5 V (piles AA uniquement)
  - Mélanger des piles de différents types et différentes marques
  - Mélanger des piles neuves et usagées
- Les piles de type AA au lithium, manganèse ou NiCad ne sont pas compatibles et pour assurer la sûreté des clients, ne doivent pas être utilisées.
- N'utilisez pas le produit si les piles ne sont pas insérées avec leurs contacts « + » et « - » dans le bon sens.
- Ne mettez pas les piles en court-circuit, ne les démontez pas et ne les exposez pas à la chaleur ou aux flammes. Le non-respect de cette consigne peut provoquer la casse des piles, un incendie ou des blessures.
- Reportez-vous à la documentation fournie par le fabricant pour obtenir des informations sur l'utilisation, le rangement et les conditions de fonctionnement des piles alcalines AA, NiMH et lithium (type 2CR5).

## **MISES EN GARDE**

- En cas de dysfonctionnement du produit, n'essayez pas de le réparer vous-même. Consultez le revendeur d'origine.
- Dans le cas où le produit s'ouvrirait suite à une chute ou à un autre accident, ne touchez pas les pièces mises à nu. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des blessures.
- Ne touchez pas l'intérieur du compartiment des piles avec des objets métalliques. Le non-respect de cette consigne peut provoquer des blessures ou le dysfonctionnement du produit.
- Retirez les piles si vous n'avez pas l'intention d'utiliser le produit avant longtemps. Après avoir retiré les piles, insérez à nouveau le couvercle du compartiment des piles pour protéger le produit lorsqu'il est rangé.
- Conservez le produit hors de portée des enfants. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des blessures.
- Ne placez pas le produit sous des couvertures, des vêtements, des coussins ou autres objets similaires. L'accumulation de chaleur peut déformer le boîtier ou provoquer un incendie.
- Si le liquide des piles entre en contact avec votre peau ou vos vêtements, rincez abondamment la partie touchée à l'eau. Si le liquide des piles atteint les yeux ou la bouche, rincez abondamment la partie touchée à l'eau et consultez immédiatement un médecin.



## Mise au rebut du matériel électrique et électronique des particuliers

**Applicable à l'Union européenne, la Norvège, l'Islande et le Liechtenstein** : ce symbole sur le produit, ou dans le manuel et sur la garantie, et/ou sur son emballage, indique que l'appareil ne doit pas être traité comme un déchet ménager. Il doit être déposé dans un point de collecte qui recycle le matériel électrique et électronique.



En vous débarrassant correctement de ce produit, vous contribuez à éviter des conséquences préjudiciables pour l'environnement et la santé de l'homme, qui peuvent être provoquées en jetant ce produit de manière inappropriée.

Ce symbole sur les piles ou les batteries indique que ces piles/batteries ne doivent pas être traitées comme des déchets ménagers.



Si votre matériel contient des piles ou des batteries faciles à retirer, merci de les jeter séparément conformément aux réglementations locales.

Le recyclage des matériaux contribuera à préserver les ressources naturelles. Pour obtenir plus d'informations sur le recyclage de ce produit, renseignez-vous auprès de votre mairie, de la déchèterie la plus proche de votre domicile ou du magasin où vous l'avez acheté.

**Applicable aux pays n'appartenant pas à l'Union européenne et autres que la Norvège, l'Islande et le Liechtenstein** : si vous souhaitez jeter ce produit, y compris les piles ou les batteries, renseignez-vous auprès des autorités locales pour connaître les moyens de retraitement existants.

# Contenido

<b>Ventajas de STABISCOPE</b> .....	<b>ES-1</b>
<b>Características de STABISCOPE</b> .....	<b>ES-2</b>
<b>Instrucciones de funcionamiento</b> .....	<b>ES-3</b>
Instalación de las pilas .....	ES-3
Interruptor principal.....	ES-4
Palanca de bloqueo.....	ES-4
Ajuste de la distancia interpupilar.....	ES-5
Enfoque.....	ES-5
Ajuste de la correa de mano.....	ES-6
Cómo instalar la correa para el cuello.....	ES-6
Filtros y cómo utilizarlos .....	ES-7
Cómo utilizar el paquete del regulador de CC.....	ES-7
<b>Mantenimiento</b> .....	<b>ES-8</b>
<b>Especificaciones</b> .....	<b>ES-9</b>
<b>Notas y precauciones</b> .....	<b>ES-10</b>

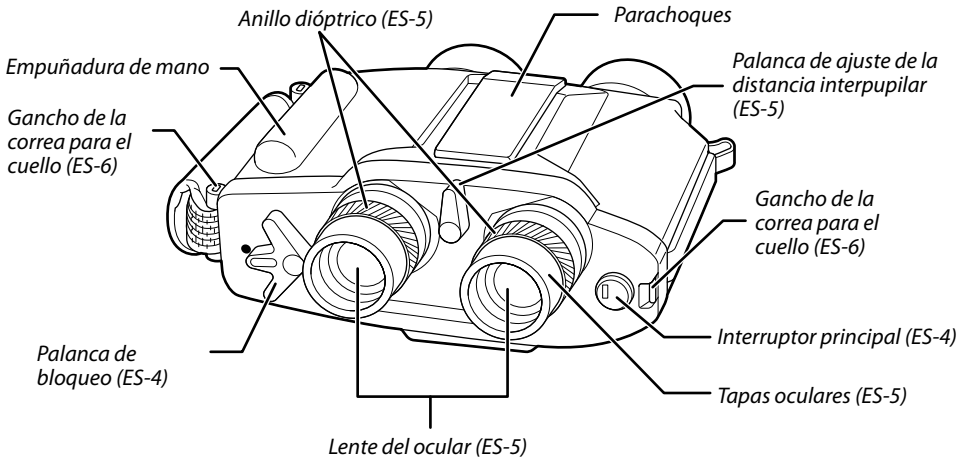
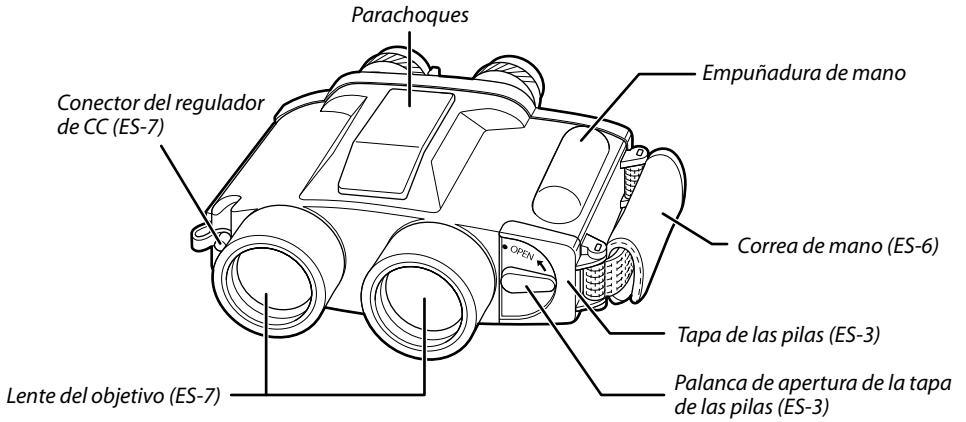
## Ventajas de STABISCOPE

El STABISCOPE, el primer binocular del mundo de alta potencia y giroestabilizado internamente, ha demostrado su eficacia en tierra, mar y aire, e incluso en el espacio... en las misiones del transbordador de la NASA. El STABISCOPE es el instrumento óptico definitivo para la observación, la identificación, el seguimiento y la vigilancia a larga distancia, combinando una óptica totalmente revestida y diseñada por ordenador con un sistema patentado de giroestabilización interna de alta velocidad.

Al estabilizar solo la óptica de alta potencia (no todo el dispositivo), el peso se mantiene al mínimo mientras que la imagen permanece estable y nítida, libre de los efectos del temblor normal del cuerpo, así como del movimiento a bordo de barcos, aviones y vehículos terrestres. El resultado es una mayor precisión del operador con menos fatiga.

Los nuevos STABISCOPE S1240 y S1640 impermeables son más ligeros, más eficientes y más flexibles y fáciles de usar. Funcionan con sus propias pilas AA o con una fuente externa de 12-28 V de CC. Además, el STABISCOPE puede ahora manejarse cómodamente con la mano derecha o con la mano izquierda. Eso es porque funciona al derecho y al revés. Basta con invertir la ubicación de la correa de mano. Por cierto, cuando el interruptor de alimentación está apagado, el STABISCOPE también puede utilizarse como un binocular convencional.

# Características de STABISCOPE

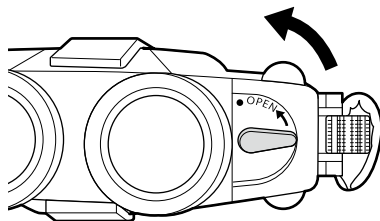


# Instrucciones de funcionamiento

## Instalación de las pilas

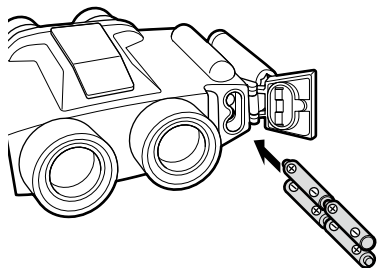
**1** Gire la palanca de apertura y cierre en la dirección de la flecha y abra la tapa de las pilas. (Fig.2)

Fig. 2



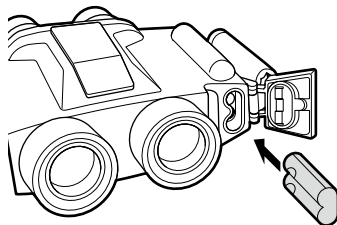
**2** Cuando inserte 4 pilas AA (SUM-3), asegúrese de que estén instaladas como se muestra, (Fig. 3) con los terminales positivos + orientados en la dirección correcta.

Fig. 3



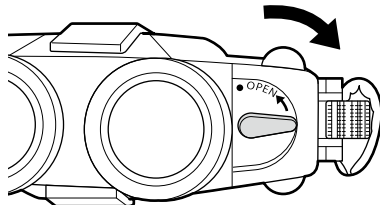
**3** Al utilizar una pila de litio (tipo 2CR5), introdúzcala en la dirección de la ranura, tal y como se muestra. Asegúrese de mantener el lado de contacto de las pilas orientado hacia atrás. (Fig.4)

Fig. 4



**4** Mientras presiona la tapa de las pilas, gire la palanca de apertura-cierre hacia la posición "LOCK" hasta que oiga un clic. (Fig.5)

Fig. 5



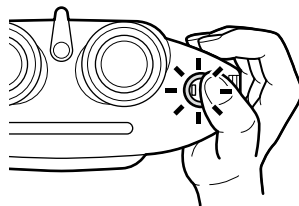
### Vida útil de las pilas y usos

- Las pilas alcalinas de manganeso tamaño "AA" permiten unas 2 horas de uso continuado; las pilas de litio permiten unas 5 horas de uso continuado. Tenga en cuenta que las pilas de litio cuestan más, pero son más ligeras y ofrecen mayor resistencia a las bajas temperaturas.
- No utilice pilas de distinto tipo ni mezclas de pilas nuevas y usadas.

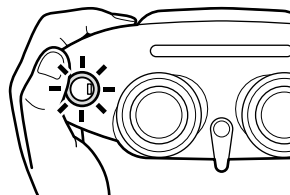
## Interruptor principal

- 1** Pulse suavemente el interruptor principal. Se encenderá un LED verde y el giromotor empezará a girar. (Fig. 6)
- 2** Espere aproximadamente un minuto hasta que el giromotor alcance la velocidad de funcionamiento.

Fig. 6 Cuando sujete una empuñadura con la mano izquierda



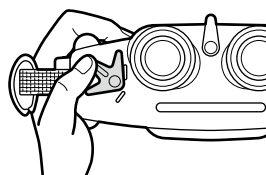
Cuando sujete una empuñadura con la mano derecha



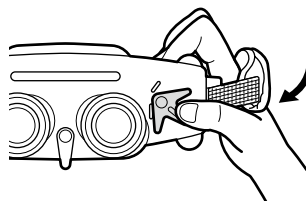
## Palanca de bloqueo

- 1** Cuando utilice el STABISCOPE con la mano izquierda, levante la palanca de bloqueo en la dirección de la marca de la flecha, como se muestra; cuando lo utilice con la mano derecha, bájela en la dirección de la marca de la flecha. Al liberar la palanca de bloqueo, el objetivo puede observarse sin vibraciones ni sacudidas de la imagen. (Fig. 7)
- 2** Como se describe en la condición 1 anterior, cuando se suelta la palanca de bloqueo se enciende un LED rojo situado junto a la palanca de bloqueo.
- 3** El rojo parpadeará si se suelta la palanca de bloqueo mientras el interruptor principal está en la posición de apagado. Tenga cuidado de no dejar que esta condición continúe durante un largo período de tiempo.

Fig. 7 Cuando sujete una empuñadura con la mano izquierda



Cuando sujete una empuñadura con la mano derecha



### ¡PRECAUCIÓN!

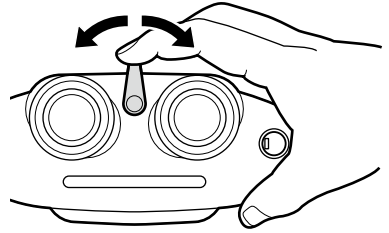
Cuando no se esté realizando la observación o cuando el giromotor no esté girando (cuando el interruptor principal esté en la posición OFF), mantenga la palanca de bloqueo en la posición "LOCK". Tenga cuidado de no transportar el STABISCOPE cuando la palanca de bloqueo esté desbloqueada: tal acción puede ocasionar problemas.

## Ajuste de la distancia interpupilar

\*Dado que la distancia entre los ojos izquierdo y derecho varía de una persona a otra, se debe ajustar la distancia entre los dos oculares para poder ver cómodamente al utilizar el STABISCOPE. Esto se puede hacer de forma rápida y sencilla, permitiendo a cualquier persona utilizar el STABISCOPE.

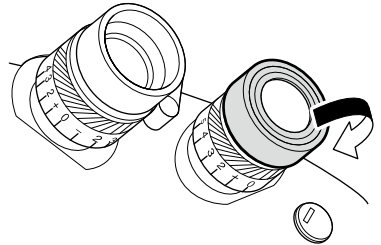
**1** Mientras mira por el STABISCOPE con ambos ojos, mueva la palanca de ajuste de la distancia interpupilar hasta que vea un campo de visión único y perfectamente circular. (Fig. 8)

Fig. 8



**2** Si lleva gafas, simplemente siga el paso 1 después de plegar las tapas oculares. (Fig. 9)

Fig. 9

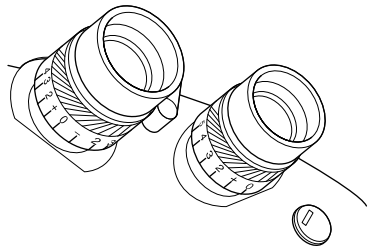


## Enfoque

**1** Si tiene una buena visión y no padece astigmatismo, cada ocular puede ajustarse a 0 en su escala de anillos dióptricos (Fig. 10). Si lleva gafas correctivas, también debe poder colocar ambos oculares en 0.

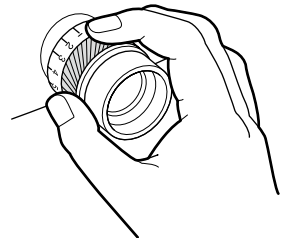
En general, solo es necesario enfocar una vez para ver un objeto distante. En algunos casos, donde el sujeto está muy cerca, puede ser necesario volver a enfocar.

Fig. 10



**2** Cuando sea necesario enfocar, ajuste un ocular hasta que la imagen sea nítida; a continuación, ajuste el otro hasta que ambos ojos vean la imagen con la misma claridad. (Fig. 11)

Fig. 11



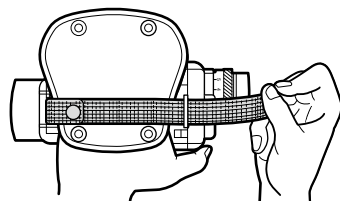
**3** El enfoque manual como se describe anteriormente también es necesario cuando el objetivo se encuentra a una distancia corta

## Ajuste de la correa de mano

\* Ajuste la longitud de la correa de mano de modo que quede alineada con la empuñadura mientras la sujeta.

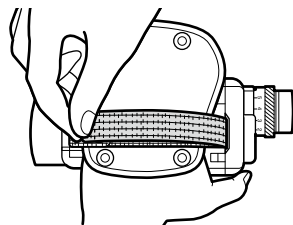
**1** Desengánchela. (Fig. 12)

Fig. 12



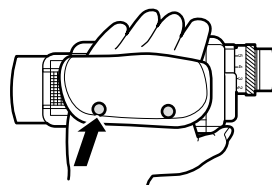
**2** Con su mano colocada a través de la correa de mano, tire de la punta de la correa y sujétela con el velcro de forma que quede bien ajustada alrededor de la mano. Puede ser necesario repetir el proceso hasta obtener la sensación adecuada. (Fig. 13)

Fig. 13



**3** Engánchela. (Fig. 14)

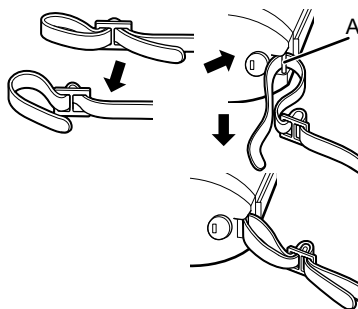
Fig. 14



## Cómo instalar la correa para el cuello

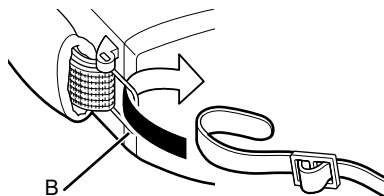
**1** Retire una de las dos correas pasadas a través del cierre. Pásela a través del punto A indicado en la figura y, a continuación, pásela de nuevo a través del cierre, como estaba antes. (Fig. 15)

Fig. 15



**2** Pase la correa a través del punto B en la figura del mismo modo. (Fig. 16)

Fig. 16



## Filtros y cómo utilizarlos

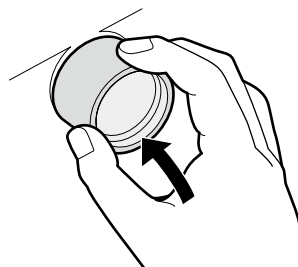
Los dos tipos más comunes de filtros utilizados con el STABISCOPE son:

**Polarización**.....eficaz para eliminar reflejos no deseados y molestos de la superficie del agua o del cristal. También es útil para controlar el contraste entre el cielo y las nubes.

**Naranja**.....filtra la luz azulada (neblina y niebla) para mejorar el contraste.

Para instalar, simplemente coloque un filtro sobre cada objetivo. Con los filtros polarizadores, puede girar cada filtro después de colocarlo sobre la lente del objetivo para controlar el grado exacto de efecto polarizador (contraste o eliminación de reflejos) que desea conseguir. (Fig. 17)

Fig. 17



## Cómo utilizar el paquete del regulador de CC

\* No se requiere el uso de pilas secas si se utiliza un regulador de CC accesorio en áreas donde se dispone de una fuente de alimentación de corriente continua; es decir, aviones, vehículos, etc. (Incluso cuando se proporcionan pilas secas en esta unidad, si la electricidad se suministra a través de un regulador de CC, la fuente de suministro de electricidad se cambiará automáticamente al regulador de CC).

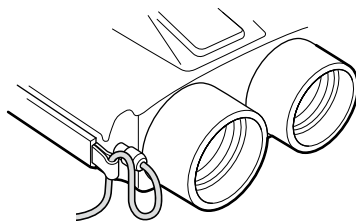
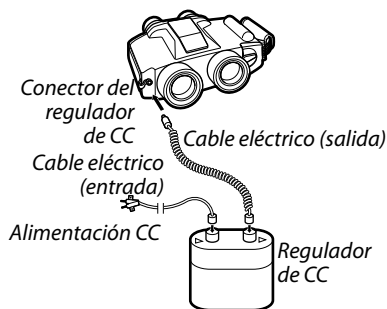
**1** El método de conexión se ilustra en la figura. (Fig. 18)

Fig. 18

**2** El regulador de CC se puede utilizar dentro del rango de 12-32V de CC.

**3** También es posible doblar el cable como se muestra en la figura utilizando la tapa del conector. (Fig. 19)

Fig. 19



**¡PRECAUCIÓN!**

El cable del activador externo tiene una polaridad +/- . El cable blanco es positivo y el cable negro es negativo. Tenga cuidado de realizar la conexión correcta.



# Mantenimiento

## Cuidado y limpieza

El STABISCOPE está diseñado para soportar un uso intensivo, pero debe tratarse con cuidado. Cuando no esté en uso, debe almacenarse en un ambiente frío y seco en su propio estuche. Si se va a almacenar durante períodos prolongados, las pilas deben ser extraídas. A pesar de que el STABISCOPE es impermeable, debe estar protegido de la exposición innecesaria al agua y a la humedad. En climas cálidos, el STABISCOPE no debe guardarse en el interior de un vehículo cerrado donde el calor pueda alcanzar niveles perjudiciales.

Proteja sus ojos. Nunca use STABISCOPE para mirar al sol directamente. Es extremadamente peligroso y puede causar daños oculares.

Mantenga su STABISCOPE limpio.

Las lentes deben mantenerse libres de polvo, sal y los aceites que quedan de las manchas de huellas dactilares. Estos aceites pueden dañar el revestimiento por haz de electrones (EBC) aplicado a las superficies de las lentes.

Para limpiar las lentes...

1. Utilice un paño suave y sin pelusa y un buen limpiador de lentes o alcohol.
2. Limpie frotando suavemente la lente, con un movimiento circular, comenzando por el centro y avanzando hacia los bordes exteriores. Si hay polvo en la superficie, sople antes de aplicar el paño de limpieza.

Para limpiar el cuerpo y el estuche...

Límpielos con un paño suave humedecido si es necesario. Asegúrese de que el STABISCOPE esté completamente seco antes de colocarlo en su estuche. El estuche se puede limpiar del mismo modo.

## Síntomas y Soluciones

Los problemas más frecuentes normalmente son los más fáciles de resolver.

Síntoma	Causa	Solución
<b>La imagen objetivo es inestable</b>	Pilas gastadas	Sustituya las pilas o cambie a una fuente de alimentación externa
<b>El giromotor no gira El LED no se enciende</b>	Las pilas están en una posición incorrecta	Compruebe la polaridad de las pilas y colóquelas en la posición correcta
	Pilas gastadas	Sustituya las pilas o cambie a una fuente de alimentación externa
<b>Imagen borrosa</b>	Desenfocado	Ajustar los oculares
	Mancha en la superficie del objetivo	Limpia
	Neblina, niebla o resplandor fuerte	Use filtros

Si experimenta algún problema con su estabilizador no cubierto anteriormente, nunca intente repararlo usted mismo, póngase en contacto con el distribuidor al que adquirió los prismáticos

# Especificaciones

## Especificación óptica

	<b>S1240</b>	<b>S1640</b>
① Aumento	12x	16x
② Diámetro del objetivo	40 mm	40 mm
③ Campo de visión	4,7°	3,4°
a 1000 m	82 m	60 m
④ Diá. de la pupila de salida	3,33 mm	2,5 mm
⑤ Brillo relativo	11,10	6,25
⑥ Alivio ocular	17 mm	12 mm

## Tamaño

L x An x Al    aprox. 210 x 200 x 90 mm                          aprox. 200 x 200 x 90 mm

## Peso

Excepto las pilas    aprox. 1,8 kg  
Pilas AA    23 g X 4 = 92 g  
Pila de litio    40 g X 1 = 40 g

## Suministro de alimentación

Pila: AA (4 pzas.) o litio (tipo 2CR5; 1 pza.)  
Regulador de CC: CC 12~32 voltios (utilizar con un regulador de CC)

## Accesorios estándar

Pila AA..... 4 pzas.  
Correa para el cuello..... 1 pza.  
Correa de mano ..... 1  
Regulador de CC ..... 1  
cable eléctrico (entrada) ..... 1  
cable eléctrico (salida) ..... 1  
pañó de limpieza ..... 1  
Manual de instrucciones..... 1

## Accesorios opcionales

batería de litio (tipo 2CR5) ..... 1  
estuche..... 1  
filtro polarizador ..... 1 par  
filtro naranja ..... 1 par

### Nota

Se debe proporcionar debajo del campo de visión a 1000 m; bajo Peso con pilas. Entre las especificaciones que faltan se incluyen el alivio ocular, la pupila de salida y el brillo relativo. Además, no se describe el material de la caja del STABISCOPE.

# Notas y precauciones

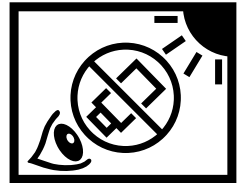
- Aunque este producto está diseñado pensando en la seguridad, le pedimos que lea y respete las siguientes precauciones de seguridad.
- Guarde este manual en un lugar accesible para todas las personas que utilicen el producto.

**⚠ ADVERTENCIAS** No respetar estas advertencias puede provocar la muerte o lesiones graves.

**⚠ PRECAUCIONES** No respetar estas precauciones puede causar lesiones o daños materiales.

## **⚠ ADVERTENCIAS**

- *Nunca use los prismáticos para mirar al sol. Hacerlo podría causar ceguera.*



- Si observa algo inusual en el producto, como sobrecalentamiento, humo o un olor a quemado, apáguelo y retire las pilas inmediatamente. Hacer caso omiso de esta precaución puede ocasionar incendios o quemaduras. Cuando retire las pilas, tenga cuidado para evitar quemaduras.
- Retire las pilas inmediatamente si agua, metal u otra materia extraña penetran dentro del producto. Hacer caso omiso de esta precaución puede ocasionar un incendio o un sobrecalentamiento del producto.
- No utilice el producto en presencia de gases o líquidos inflamables, como gasolina, bencina (éter de petróleo) o diluyente de pintura. Hacer caso omiso de esta precaución puede ocasionar explosiones, incendios o quemaduras.
- No deje caer o golpee el producto ni lo exponga a llamas o calor. Si se hace caso omiso de esta precaución, podría romper la carcasa.
- No coloque el producto sobre superficies inestables. Podrían sufrirse lesiones si el producto vuelca o se cae.
- No utilice el producto mientras camina. Hacer caso omiso de esta precaución puede ocasionar colisiones, caídas o lesiones.
- Los operadores podrían pellizcarse los dedos al ajustar el ancho de los ojos. Tenga cuidado al permitir que los niños pequeños usen el producto.
- No deje el producto a la luz solar directa. Hacer caso omiso de esta precaución puede ocasionar un incendio.
- El deterioro de las tapas oculares de goma como resultado del uso prolongado podría causar que la piel se inflame. Consulte a un médico si experimenta síntomas que pudiesen ser el resultado de la inflamación.
- Consulte a un médico inmediatamente si un niño traga una tapa.
- Las bolsas de plástico y la envoltura presentan peligro de asfixia. Manténgalos fuera del alcance de los niños.
- Bajo ninguna circunstancia debe intentar desmontar el producto. Si hace caso omiso de esta precaución podría sufrir lesiones. Desmontar el producto también anula la garantía.

## **ADVERTENCIAS (pilas)**

- Para evitar accidentes graves causados por el sobrecalentamiento o la fuga de las pilas, nunca:
  - Use pilas si la carcasa está dañada o se está pelando
  - Use pilas si la tensión nominal no se puede determinar o excede los 1,5 V (solo pilas AA)
  - Mezcle pilas de diferentes tipos y marcas
  - Mezcle pilas nuevas y usadas
- Las pilas AA de litio, manganeso y NiCad no son compatibles, y para garantizar la seguridad del cliente no deben utilizarse.
- No utilice el producto si las pilas no están introducidas con los contactos “+” y “-” en la orientación correcta.
- No cortocircuite ni desmonte las pilas ni las exponga al calor o a las llamas. Si no respeta esta precaución, las pilas podrían romperse o provocar un incendio o lesiones.
- Consulte la documentación proporcionada por el fabricante para obtener información sobre el uso, almacenamiento y condiciones de funcionamiento de las pilas alcalinas AA, NiMH y litio (tipo 2CR5).

## **PRECAUCIONES**

- En caso de mal funcionamiento del producto, no intente reparar el producto usted mismo. Consulte con el vendedor original.
- Si a causa de una caída o accidente el producto se abre, no toque las partes expuestas. Si hace caso omiso de esta precaución podría sufrir lesiones.
- No toque el interior del compartimento de las pilas con objetos metálicos. Si se hace caso omiso de esta precaución, podría producirse un funcionamiento erróneo o sufrir lesiones.
- Retire las pilas si no va a usar el producto durante un largo período de tiempo. Después de retirar las pilas, vuelva a insertar la tapa de las pilas para proteger el producto durante el almacenamiento.
- Mantenga el producto fuera del alcance de los niños. Si hace caso omiso de esta precaución podría sufrir lesiones.
- No coloque el producto debajo de mantas, paños, cojines o similares. La acumulación de calor podría deformar la carcasa o provocar un incendio.
- Si el líquido de las pilas entra en contacto con la piel o ropa, lave la zona afectada con agua. Si el líquido de la pila entra en los ojos o la boca, enjuague con agua el área afectada y consulte a un médico inmediatamente.

## Desecho de equipos eléctricos y electrónicos en el hogar

**En la Unión Europea, Noruega, Islandia y Liechtenstein:** Este símbolo en el producto, o en el manual y en la garantía, y/o en su envoltura indica que este producto no deberá ser tratado como residuo doméstico. Por el contrario, deberá llevarlo al punto de recolección aplicable para el reciclado del equipo electrónico y eléctrico.



Al asegurarse de que este producto sea desechado correctamente, ayudará a prevenir potenciales daños al medio ambiente y a la salud de las personas que podrían derivarse del desecho incorrecto de este producto.

Este símbolo en las baterías o acumuladores indica que las pilas no deberán ser tratadas como residuos domésticos.



Si su equipo posee pilas o acumuladores fácilmente extraíbles, deséchelos por separado en conformidad con sus requisitos locales.

El reciclaje de materiales ayudará a la conservación de los recursos naturales. Para obtener más información sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con su oficina municipal local, su servicio de recogida de basuras o la tienda en la que adquirió el producto.

**En países no pertenecientes a la Unión Europea, Noruega, Islandia y Liechtenstein:** Si desea desecharlo este producto, incluyendo las pilas o acumuladores, póngase en contacto con sus autoridades locales y consulte cuál es el mejor modo de desecho.

# 目录

STABISCOPE 的优势 .....	ZHS-1
STABISCOPE 的特色 .....	ZHS-2
操作指南 .....	ZHS-3
电池安装 .....	ZHS-3
主开关 .....	ZHS-4
锁定杆 .....	ZHS-4
瞳距调整 .....	ZHS-5
对焦 .....	ZHS-5
手带调整 .....	ZHS-6
如何安装颈带 .....	ZHS-6
滤镜及其使用方法 .....	ZHS-7
如何使用 DC 稳压器套件 .....	ZHS-7
维护 .....	ZHS-8
技术规格 .....	ZHS-9
安全须知 .....	ZHS-10

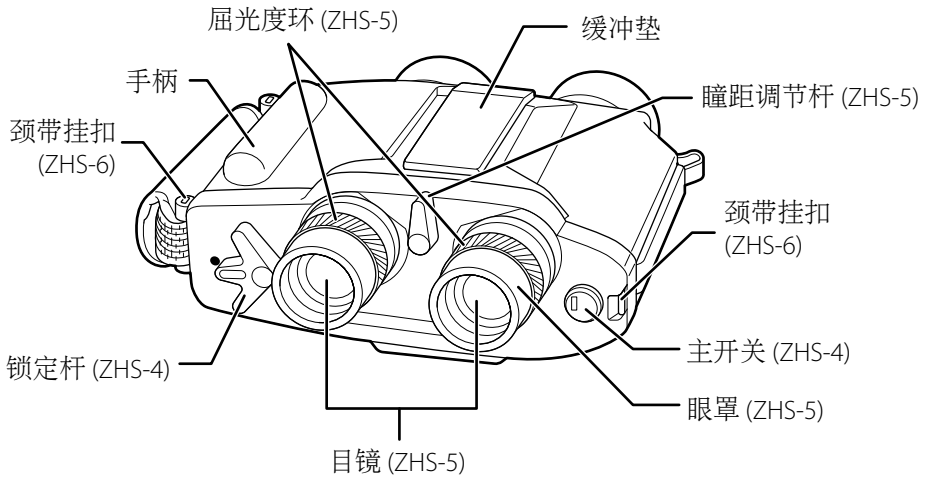
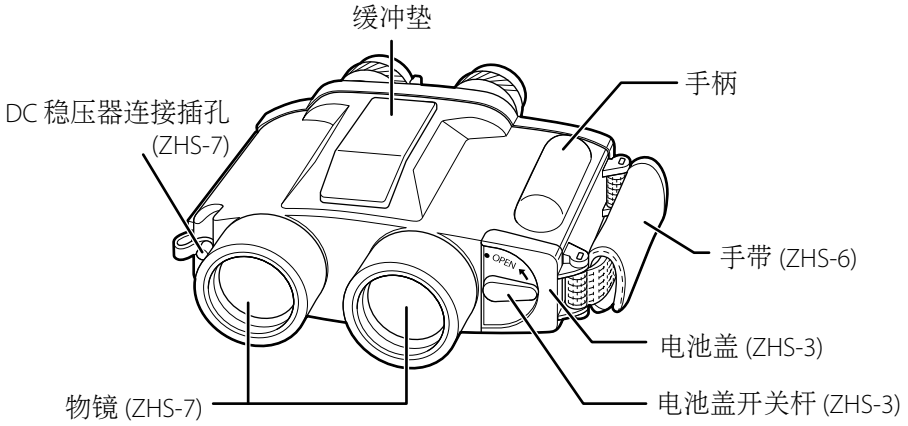
## STABISCOPE 的优势

STABISCOPE 是世界首款高功率、内部带陀螺仪稳定结构的望远镜，已在陆海空甚至太空——NASA 航天飞机任务——中久经考验。将全涂层、计算机设计的光学器件与享专利的高速内部陀螺仪稳定系统相结合，使 STABISCOPE 成为远程观察、识别、跟踪和监视的终极光学器材。

通过仅稳定高功率光学器件（而不是整个装置），将重量减到最低，同时使图像保持稳定清晰，不受正常身体抖动以及所在船舰、飞机和陆地机车运动的影响。这样既提高了操作者的准确性又减少了疲劳。

新的防水 STABISCOPE S1240 和 S1640 更轻、更高效、更灵活，并且更容易使用。它们自带 AA 电池，也可通过外部 12-28 V DC 电源工作。此外，STABISCOPE 现在可以舒适地用右手或左手单手操作，因为它正面朝上和上下颠倒都行，只需反接手带的位置即可。顺便提一句，关闭电源开关时，STABISCOPE 还可用作普通望远镜。

# STABISCOPE 的特色

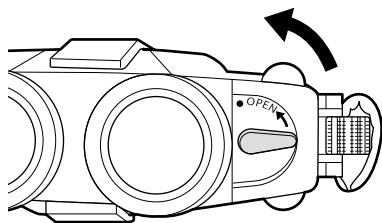


# 操作指南

## 电池安装

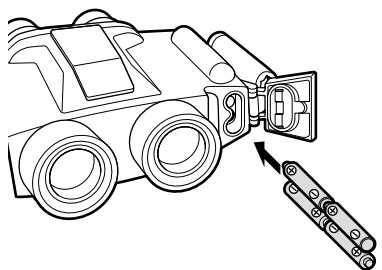
**1** 按箭头标记的方向转动开关控制杆并打开电池盖。（图 2）

图 2



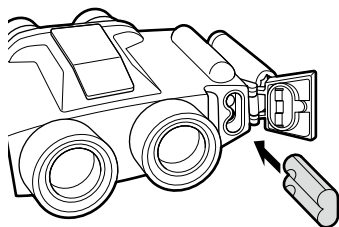
**2** 当插入 4 节 AA 电池 (SUM-3) 时，请确保按图中所示的方式插入，（图 3）使正极 + 端子朝向正确的方向。

图 3



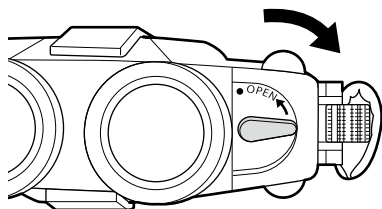
**3** 当使用锂电池（2CR5 型）时，请按图中所示的凹槽方向插入。请务必保持电池的接触面朝向背面。（图 4）

图 4



**4** 按下电池盖并将开关控制杆朝“LOCK”位置转动直至听到咔哒声。（图 5）

图 5



### ⚠ 电池的寿命和使用

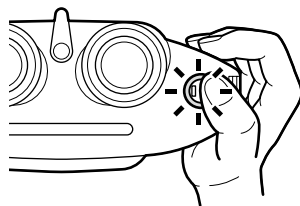
- 碱性锰“AA”干电池提供大约 2 小时的连续使用时间；锂电池提供大约 5 小时的连续使用时间。请注意，锂电池虽然更贵，但是它们更轻且能更好地抵御低温。
- 请勿使用不同类型的电池以及混用新旧电池。



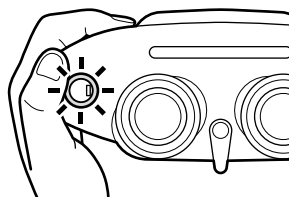
## 主开关

- 1 轻按主开关。绿色 LED 将会点亮，陀螺电机将开始旋转。（图 6）
- 2 等待大约一分钟，直至陀螺电机达到工作速度。

图 6 左手持握手柄时



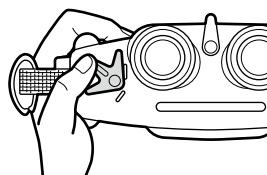
右手持握手柄时



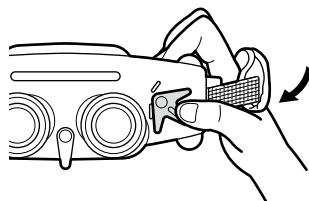
## 锁定杆

- 1 当用左手操作 STABISCOPE 时，按图中所示的箭头标记方向抬起锁定杆；当使用右手操作时，按箭头标记方向将其降下。松开锁定杆时，可以观察目标而图像不会有振动或晃动。（图 7）
- 2 如上述 1 的条件所述，当松开锁定杆时，位于锁定杆旁边的红色 LED 将点亮。
- 3 如果在主开关处于关闭位置时松开锁定杆，则红灯将闪烁。请注意不要使此状况持续很长时间。

图 7 左手持握手柄时



右手持握手柄时



### ⚠ 注意！

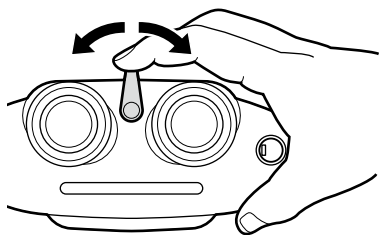
当不进行观察时或陀螺电机不旋转时（主开关关闭时），请将锁定杆保持在“LOCK”位置。请注意，不要在锁定杆松开时携带 STABISCOPE：这种行为可能会导致问题。

## 瞳距调整

\* 由于左右两眼之间的距离因人而异，为了在使用 STABISCOPE 时看得舒适，应调整两个目镜之间的距离。这能快速简单地完成，让所有人都可使用 STABISCOPE。

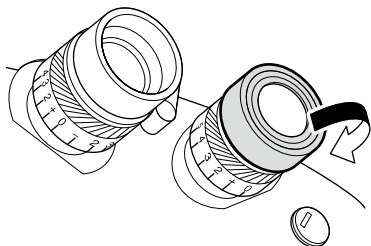
- 1 双眼通过 STABISCOPE 观看的同时，移动瞳距调节杆直至您看到单个完整的圆形视野。（图 8）

图 8



- 2 如果佩戴眼镜，只需将橡胶眼罩折回后按照步骤 1 操作即可。（图 9）

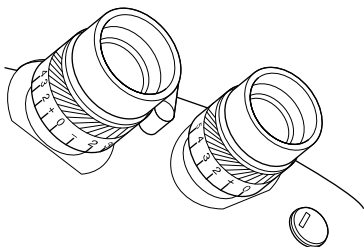
图 9



## 对焦

- 1 如果您视力良好且没有散光，可将各目镜的屈光度环刻度设为 0（图 10）。如果佩戴矫正眼镜，应该也能将两个目镜均设为 0。

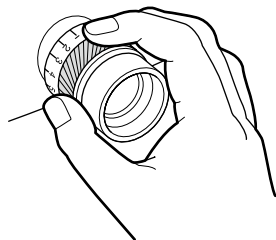
图 10



通常，观看远距离对象只需进行一次对焦。在某些情况下，如对象非常近，则可能需要重新对焦。

- 2 当需要对焦时，先调整一个目镜直至图像清晰；然后调整另一个目镜直至双眼看到同样清晰的图像。（图 11）

图 11



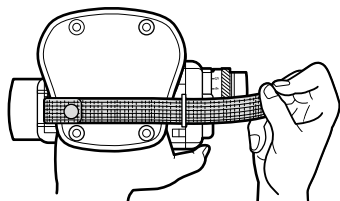
- 3 当目标位于较近的距离时也需如上所述进行手动对焦

## 手带调整

\* 调整手带的长度，使其在您持握手柄时与手柄齐平。

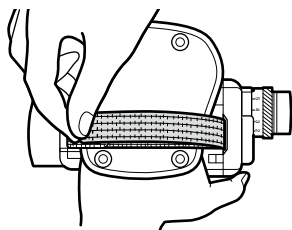
**1** 将其解开。(图 12)

图 12



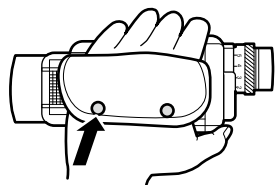
**2** 将手套在手带中，拉起手带的端头并将它固定在尼龙搭扣上，使之紧紧套在您的手上。可能需要重复此过程直到您感觉舒适为止。(图 13)

图 13



**3** 将其扣上。(图 14)

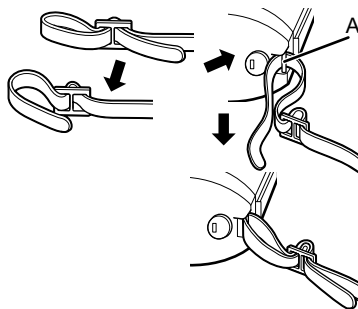
图 14



## 如何安装颈带

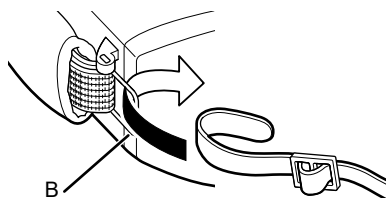
**1** 取出穿过扣环的两个挂带中的一个。将其穿过图中所示的 A 位，然后再次将其像之前那样穿过扣环。(图 15)

图 15



**2** 按相同方式将挂带穿过图中的 B 位。(图 16)

图 16



## 滤镜及其使用方法

STABISCOPE 采用的是两种最常见的滤镜类型：

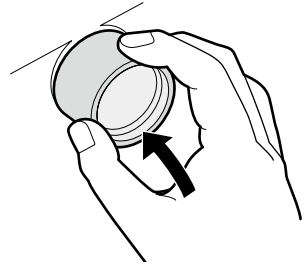
**偏光** .....有效消除来自水面或玻璃表面杂散反射光。还有助于控制天空和云彩之间的对比度。

**橙色** .....滤除蓝光（霾和雾）以改善对比度。

要安装，只需在两个物镜上各置一片滤镜即可。对于偏光滤镜，可在将其置于物镜上后旋转各滤镜，以控制想要达到的一定程度的偏光效果（对比度或消除反射）。

（图 17）

图 17



## 如何使用 DC 稳压器套件

\*如果在可提供直流电源的区域（如飞机、车辆等）使用 DC 稳压器配件，则无需干电池。（即使本产品装有干电池，如果通过 DC 稳压器供电，则供电电源会自动切换到 DC 稳压器。）

**1** 连接方法如图所示。（图 18）

**2** 可在 12-32V DC 的范围内使用 DC 稳压器。

**3** 也可以如图所示使用保护盖弯曲电缆。（图 19）

图 18

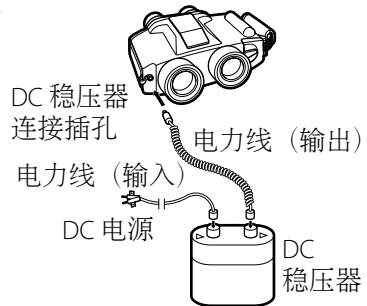
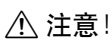
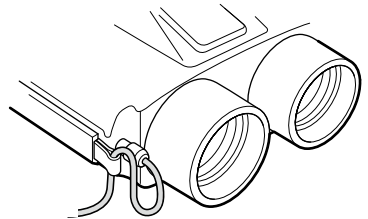


图 19



**注意！**

外部移动电源的电线具有 +/- 极性。白色引线是正极而黑色引线是负极。请注意进行正确的连接。

# 维护

## 保养和清洁

STABISCOPE 是为承受高负荷使用而造，但仍应小心维护。不使用时，应将其放入自带的存储盒中，存放在阴凉、干燥的环境中。如果是长时间存放，则应取出电池。虽然 STABISCOPE 防水，仍应防止不必要地将其暴露在水和湿气中。在炎热天气下，不应将 STABISCOPE 放在密闭的机车內，车内温度可能达到造成损坏的程度。保护您的眼睛。切勿使用 STABISCOPE 直接观看太阳。这样做极其危险，会造成眼睛损伤。

保持 STABISCOPE 清洁。

镜头应保持没有灰尘、盐分和油污，这些指纹污渍的残留物。这些油污实际会损坏镜头表面涂覆的电子束镀膜 (EBC)。

清洁镜片...

1. 使用柔软的无绒布和良好的镜头清洁剂或酒精。
2. 轻轻擦拭镜头，从中心点开始以圆周运动方式进行清洁，并一直沿袭到外缘。如果表面存在灰尘，请在用清洁布擦拭之前将它吹走。

清洁镜身和存储盒...

使用软布进行清洁，如有需要，可将其沾湿。在将 STABISCOPE 放入存储盒中之前，确保其完全干燥。存储盒可按相同方式进行清洁。

## 故障症状和解决方法

最常见的问题通常是最容易解决的。

故障症状	原因	解决方法
目标图像不稳定	电池电量不足	更换电池或切换到外部电源
陀螺电机不旋转 LED 不点亮	电池处于错误的位置	检查电池极性并按正确的位置放置
	电池电量不足	更换电池或切换到外部电源
图像模糊	失焦	调整目镜
	镜头表面存在污迹	清洁
	雾霾、雾气或强烈眩光	使用滤镜

如果您的 STABISCOPE 遇到其他问题，是上面未提及的，请勿尝试自行修理，联系您购买望远镜的经销商。

# 技术规格

## 光学规格

	S1240	S1640
① 放大倍率	12 倍	16 倍
② 物镜直径	40 mm	40 mm
③ 视野	4.7°	3.4°
	1000m远	60 m
④ 出瞳直径	82 m	2.5 mm
⑤ 相对亮度	3.33 mm	6.25
⑥ 良视距	11.10	12 mm
	17 mm	

## 尺寸

长 x 宽 x 高	约 210x200x90mm	约 200x200x90mm
-----------	----------------	----------------

## 重量

不含电池	约 1.8kg
AA 电池	23g X 4 = 92g
锂电池	40g X 1 = 40g

## 电源

电池：AA（4 节）或锂电池（2CR5 型，1 节）  
DC 稳压器：DC12~32 伏（配合 DC 稳压器使用）

## 标准配件

AA 电池	4 节
颈带	1 根
手带	1
DC 稳压器	1
电力线（输入）	1
电力线（输出）	1
清洁布	1
使用说明书	1

## 选购配件

锂电池（2CR5 型）	1
存储盒	1
偏光滤镜	1 对
橙色滤镜	1 对

**注解** “视野”之下，应给出 1000m 远的视野；“重量”之下，应给出含电池的重量。缺失的规格包括良视距、出射瞳和相对亮度。此外，STABISCOPE 的外壳材料未加说明。

# 安全须知

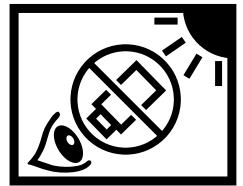
- 尽管本产品在设计时考虑了安全性，但仍请您阅读并遵守以下安全预防措施。
- 请将本说明书妥善保管以便本产品的所有使用者可随时参阅。

**⚠ 警告** 若不遵守警告，可能导致死亡或重伤。

**⚠ 注意** 若不遵守注意事项，可能造成人身伤害或财产损失。

## **⚠ 警告**

- 请勿使用本望远镜观看太阳，否则将可能导致失明。



- 若您发现本产品有任何异常情况，如过热、冒烟或有燃烧的气味，请立即关闭电源并取出电池。否则将可能导致火灾或灼伤。取出电池时，请注意避免灼伤。
- 若水、金属或其他异物进入本产品，请立即取出电池。否则将可能导致火灾或产品过热。
- 请勿在有易燃气体或汽油、苯（石油醚）或涂料稀释剂等液体的情况下使用本产品。否则将可能导致爆炸、火灾或灼伤。
- 请勿使产品掉落、撞击或暴露在火焰或高温下。否则将可能导致外壳破裂。
- 请勿将本产品放在不平稳的地方。若产品翻倒或摔落，可能导致受伤。
- 请勿在行走过程中使用本产品。否则将可能导致碰撞、摔倒或受伤。
- 调整眼宽时，操作者可能会被夹住手指。允许儿童使用本产品时请提示注意安全。
- 请勿将本产品放置在直射阳光下。否则将可能导致火灾。
- 长期使用会导致橡胶眼罩劣化，可能引起皮炎。若出现皮炎症状，请咨询医生。
- 若儿童误吞了盖子，请立即就医。
- 塑料袋和包装材料有引发窒息的危险。请勿将其存放在儿童伸手可及之处。
- 在任何情况下都不要试图拆卸本产品。否则将可能导致受伤。拆卸本产品也会使保修失效。

## 警告（电池）

- 为防止电池过热或漏液造成严重事故，切勿使用以下电池：
  - 外壳损坏或剥落的电池
  - 额定电压无法确定或超过 1.5 V 的电池（仅 AA 电池）
  - 不同类型和厂家的混合电池
  - 新旧混合的电池
- 不支持 AA 锂电池、锰和镍镉电池，为确保客户安全，请勿使用这些电池。
- 若电池未按照“+”和“-”的极性方向正确插入，请勿使用本产品。
- 请勿使电池短路或拆卸电池，或将其暴露在高温或火焰下。否则将可能导致电池破裂或是引发火灾或受伤。
- 有关 AA 碱性电池、镍氢电池和锂电池（2CR5 型）的使用、存放和使用条件的信息，请参阅厂家提供的资料。

## 注意

- 若本产品出现故障，请勿尝试自行进行维修。请咨询零售商。
- 若由于摔落或其他意外事故造成产品破损，请勿触摸外露部件。否则将可能导致受伤。
- 请勿使用金属物体触碰电池盒内部。否则将可能导致受伤或产品故障。
- 如果准备长期不使用本产品，请将电池取出。取出电池后，将电池盖插回以便在存放期间保护本产品。
- 请勿将本产品存放在儿童伸手可及之处。否则将可能导致受伤。
- 请勿将本产品放置在毯子、衣物、垫子等下面。热量积聚会导致外壳变形或引起火灾。
- 若电池液接触到皮肤或衣物，用清水冲洗接触部位。若电池液进入眼睛或口腔，请立即用清水冲洗接触部位，并咨询医生。



## 产品中有害物质的名称及含量

部件名称		有害物质						
		铅 * (Pb)	汞 (Hg)	镉 (Cd)	六价铬 (Cr (VI))	多溴联苯 (PBB)	多溴二苯醚 (PBDE)	
本体		外壳 (金属部件)	×	○	○	○	○	○
		外壳 (树脂部件)	○	○	○	○	○	○
		光学部件	×	○	○	○	○	○
		基板部件	×	○	○	○	○	○
		电缆	×	○	○	○	○	○
配件		电池	○	○	○	○	○	○

备注


本表格依据 SJ/T 11364 的规定编制。


○：表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 规定的限量要求以下。

×：表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 规定的限量要求。

\*铅 (Pb) 项目 (×) 属于欧盟 RoHS 指令豁免申请项目。

## 标志的含义

 图形含义：此标识是适用于在中国境内销售的电子信息产品的环保使用期限。此产品使用者只要遵守安全和使用上的注意事项，从生产之日起的十年期间不会对环境污染，也不会对人身和财产造成重大影响。此年限是根据安全使用期限的相关法律得出的。

 图形含义：该电子信息产品不含有毒有害物质或元素，是绿色环保产品。

## 盒内各类同装物品的包装材料的标识



包装箱:CB



望远镜包装袋：PE-HD 02

缓冲材：PE-HD 02、OTHERS 07

吊饰包装袋：PE-LD 04

其他包装袋：PE-LD 04



**U.K. Importer:**

FUJIFILM UK Limited

Fujifilm House, Whitbread Way, Bedford, Bedfordshire, MK42 0ZE, United Kingdom

**EU Importer:**

FUJIFILM Electronic Imaging Europe GmbH

Fujjstrasse 1 47533 Kleve, Germany

# FUJIFILM

---

富士フイルム株式会社

〒107-0052 東京都港区赤坂9丁目7番3号

**FUJIFILM Corporation**

7-3, AKASAKA 9-CHOME, MINATO-KU, TOKYO 107-0052, JAPAN

原产地 : 日本

监制 : 富士胶片株式会社

地址 : 日本东京都港区赤坂9-7-3

销售商 : 富士胶片(中国)投资有限公司

地址 : 上海市浦东新区平家桥路100弄  
6号晶耀前滩7号楼601单元

电话 : 021-50106000

出版日期 : 2023年3月